

UNE APPROCHE À LA CULTURE DES PAYS FRANCOPHONES AFRICAINS À TRAVERS LA CHANSON

Responsable :

ELIANA KATHERINE RINCÓN RINCÓN

Directeur

RICARDO LEURO

Mémoire présentée au Département de
Langues de l'Université Pédagogique
National pour l'obtention du titre de
Licence en Langues étrangères :
anglais - français

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL

FACULTÉ DE SCIENCES HUMAINES

DÉPARTEMENT DE LANGUES ÉTRANGÈRES LICENCIATURA EN ESPAÑOL Y LENGUAS EXTRANJERAS

2021

RESUMÉ

La présente proposition pédagogique « une approche à la culture des pays francophones africains d'Afrique à travers la chanson » a été pensée pour se faire dans une modalité virtuelle avec des élèves de 904 de l'école Liceo Femenino Mercedes Nariño. Cette idée a surgi à partir des conditions de Covid 19 où il fallait privilégier la continuation d'apprentissage du FLE. Ainsi, le rapprochement à la culture et à la langue des pays francophones (le Maroc et la Côte d'Ivoire) par le biais de la chanson combiné avec la méthode d'apprentissage inversé dévient une proposition innovante dans la mesure où les élèves ont la possibilité d'atteindre la compétence culturelle en utilisant la chanson comme outil pédagogique. L'objectif principal a été d'analyser l'impact de la chanson comme produit culturel introduit dans la classe et qui sert à montrer des aspects socio-culturels des pays francophones d'Afrique.

Mots-clés : Chanson, compétence culturelle, apprentissage inversé, pays francophones.

TABLE DE CONTENU

CONTEXTUALISATION ET ÉTABLISSEMENT DU PROBLÈME	4
Question de recherche	4
Objectif Général	5
Objectifs spécifiques	5
Justification	5
CADRE DE RÉFÉRENCE	6
Cadre théorique.....	8
La chanson comme stratégie didactique	8
La chanson en classe de FLE	10
La chanson et la culture	11
Une définition de culture	13
La compétence culturelle	14
L'apprentissage inversé.....	19
CADRE MÉTHODOLOGIQUE	20
La recherche qualitative	20
Catégories d'analyse	20
Outils de récolte des données.....	22
PROPOSITION PEDAGOGIQUE	24
Objectifs pédagogiques.....	26
Étapes de la proposition pédagogique	26
Première étape : Approximation á la chanson au travers de la culture propre.....	26
Deuxième étape : Découverte de la chanson africaine	37
Troisième étape : Au-delà de la vidéo des chansons.....	51
ANALYSE DE RÉSULTATS.....	61
CONCLUSIONS	67
Limitations :.....	68
REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES.....	69
ANNEXES :	71

CONTEXTUALISATION ET ÉTABLISSEMENT DU PROBLÈME

Caractérisation

La présente proposition pédagogique a été pensée pour ce faire avec les filles du cours 904 dans L' « IED Liceo Femenino Mercedes Nariño ». Cette école est située dans l'arrondissement Rafael Uribe Uribe qui est le 18ème arrondissement de Bogotá. Le quartier où il se trouve s'appelle « San José », ce quartier est voisin avec l'avenue « Caracas ».

D'abord, Il est nécessaire de mentionner qu'il n'a pas été possible de faire une observation présenteielle du groupe de filles en raison de la situation de confinement et de Covid 19. Toutes les rencontres ont eu lieu sous la plateforme Teams. Cependant, la réalisation du test de niveau de la langue et de connaissance et d'intérêt pour une culture différente de la sienne a permis de rendre compte de la faisabilité de cette proposition pédagogique. De même, Les filles qui ont participé sont âgées de 13 à 16 ans. Dans les premières classes synchrones, certaines d'entre elles ont mentionné n'avoir eu aucun contact avec la langue française parce qu'elles étudiaient auparavant dans des écoles qui enseignaient des autres langues comme l'anglais.

Il convient de mentionner que la présente proposition pédagogique de rapprochement à la compétence culturelle des pays francophones d'Afrique comporte trois étapes. Sur les trois étapes, seule la première phase a pu être mise en œuvre par les conditions du manque de temps. Néanmoins, grâce à l'application de cette étape nous avons pu obtenir de conclusions en ce qui concerne la chanson comme un produit culturel qui sert à transmettre des aspects culturels.

Question de recherche

Dans ce travail la chanson est utilisée pour décrire le quotidien de la vie de telle ou telle couche de la société, décrire les émotions et donner un aperçu sur différents rituels et habitudes des autres cultures. La chanson peut véhiculer des valeurs et partager des idéaux. De ce fait, l'utilisation de ce support en classe permettrait donc aux apprenants de découvrir la culture du Maroc et la Côte d'Ivoire.

- Comment la chanson permet *une approche* de la vie socio-culturelle des pays francophones chez des adolescents ?

Objectifs :

Objectif Général

- Décrire les apports de la chanson comme produit culturel introduit dans la classe de FLE et qui sert à montrer des aspects socio-culturels des pays francophones d'Afrique.

Objectifs spécifiques

- Décrire les effets de la chanson sur les perceptions et savoirs culturels des apprenants
- Analyser le rapprochement des élèves au FLE en utilisant la chanson comme outil pédagogique.
- Analyser les attitudes des élèves en ce qui concerne l'apprentissage du FLE dans une modalité virtuelle.

Justification

La musique est un élément important de la vie et de la culture de chaque individu et par conséquent du quotidien des apprenants étudiant une langue étrangère. Quelques études ont démontré que la musique est même un merveilleux moyen de s'approprier d'une seconde langue en améliorant la prononciation, la prosodie, le vocabulaire et les structures grammaticales. Aussi, au-delà de la structure de la langue, les paroles de chanson permettent de découvrir des expressions idiomatiques et une façon réellement authentique de se rapprocher des aspects culturels.

L'enseignement de la culture française en classe de FLE est un aspect qui a été abordé par des nombreuses recherches, mais il n'y en a pas assez qui ont été réalisées dans le cadre de l'enseignement de la culture des pays francophones. Ainsi, ce projet met en scène l'enseignement des aspects culturels de pays francophones par la chanson. Dans le même temps, les enfants découvrent que la chanson est aussi un moyen d'aborder la littérature dans la mesure où l'analyse des paroles permet de connaître des sentiments, des idéaux, des vécus d'une société. La chanson dont les paroles peuvent être étudiées comme une pièce littéraire est riche en contenu et en éléments ethno-socioculturels.

Aborder la musique en salle de FLE sert à motiver les apprenants. La chanson se différencierait par sa forme et sa pratique de la méthodologie traditionnelle. De cette façon, la chanson serait utilisée afin de motiver les apprenants notamment en faisant appel à leur curiosité car l'enseignement serait en mesure

de coupler la musique, le rythme, la mélodie avec la linguistique et les éléments de la culture.

L'importance de cette Proposition se trouve dans l'innovation de montrer aux filles le lien qu'il existe entre la langue et la culture et comment celles-ci peuvent être étudiés à partir de la chanson. De plus, c'est important de mentionner que les filles auront une perspective plus agrandie en ce qui concerne les pays francophones.

Finalement, dans le domaine de la didactique du Français Langue Étrangère, la chanson offre aux enseignants la possibilité de diversifier, d'élargir les approches et les applications sociolinguistiques dans la classe. C'est justement à ce niveau que l'étude de la chanson peut être un avantage car elle permet de sensibiliser l'élève vers le respect de l'autre, respect de sa propre culture, aspect qu'il faut privilégier dans ces temps où l'immigration et le racisme sont des sujets de chaque jour.

CADRE DE RÉFÉRENCE

En tenant compte de la série d'études réalisées qui gardent un rapport avec le propos de recherche que nous allons développer, nous avons décidé de faire une recherche documentaire de quelques projets qui ont une ressemblance au notre, afin d'analyser les avancements effectués autour de l'approche culturelle et interculturelle dans l'enseignement du FLE. On trouve qu'au niveau de l'université il y a des recherches qui se sont intéressées à aborder une approche culturelle et interculturelle. Néanmoins, nous n'y avons pas trouvé de recherches qui utilisent la chanson comme outil pour enseigner la culture des pays francophones.

Nous aborderons ici trois projets de recherche qui ont comme point commun d'amener les apprenants du FLE vers les composantes culturelle et interculturelle pour l'enseignement et apprentissage de la culture comme un aspect indissociable de la langue. De cette façon, l'un des inquiétudes qui nous nous posons est l'accueil que les enfants ont vers le rapprochement aux autres cultures. À cet égard, la motivation et la curiosité constituent des éléments importants chez les élèves afin de leur rapprocher à une culture différente. Les êtres humains ont de la curiosité pour connaître, la curiosité est centrée sur la relation qu'un individu peut établir entre ses propres conditions de vie et les conditions de vie de la culture. La curiosité se présente aussi sous la forme des hypothèses spécifiques, des imaginaires ou simplement des opinions qu'un individu pour établir vers la culture cible (Mora,2018).

Nous considérons qu'il est essentiel de se décentrer des stéréotypes et des préjugés pour que les élèves comprennent que notre système culturel n'est pas unique et qu'il est important aller au-delà des

opinions ou des généralisations pour mieux comprendre les cultures. Selon Esquivel (2018) il faut comprendre notre propre prisme culturel pour assimiler la culture qui nous est étrange. Cela a deux implications : une reconnaissance avec l'Autre et une acceptation des stéréotypes. Se décentrer des stéréotypes n'est un processus ni rapide ni facile et requiert une démarche constante parce qu'il n'existe pas seulement des stéréotypes vers autres cultures, mais il y a aussi des stéréotypes et des opinions toute faites acceptées sans réflexion de la culture propre (Calderon, 2017).

La connaissance de la langue de la culture cible est un aspect qui favorise la décentration. Selon Mora (2018) des apprenants sont disposés à faire des appréciations sur les habitudes des autres juste après connaître le vocabulaire pour s'exprimer sur un sujet déterminé. Les apprenants commencent à se questionner et déplacer l'apprentissage langagière au privilège de l'apprentissage des modes de vie, le fait d'apprendre un vocabulaire en langue étrangère peut être permet de mettre en place leur inquiétudes sur l'autre.

Une démarche culturelle contribue à prendre conscience des pays étudiés et du propre pays d'origine. Le dialogue avec l'autre et la connaissance d'autres réalités amènent à ouvrir la reconnaissance du fait qu'un pays n'est pas meilleur qu'un autre, mais plutôt que les personnes qui y habitent ont des goûts et des expériences diverses (Esquivel, 2018). L'application de l'interculturelle en classe de FLE favorise, au début, le dialogue, la découverte, l'interprétation et la connaissance de l'autre (Calderon 2017). De même, l'initiation vers l'interculturel enrichi la communication et par conséquent elle doit prendre en considération le contexte des apprenants. La planification, la patience et la créativité sont des aspects significatifs et des éléments importants, pour assurer la construction pas à pas d'une éducation en FLE vers l'altérité (Mora, 2018).

Grace aux antérieures recherches nous avons pu avoir un parcours plus clair pour la proposition de cette recherche. Les études faites sont importantes pour ce projet parce qu'il a été possible de voir les différents chemins de rapprochement à la culture des pays francophones dans lesquels n'a pas été considéré la culture des pays francophones d'Afrique, sinon des pays francophones comme la France, la Belgique, la Suisse et le Canada. Également, l'enseignement de la culture s'est faite en utilisant des images ou de l'échange avec des personnes de la culture cible. Cependant notre objectif est de rapprocher aux élèves à la culture des pays africains en utilisant la chanson comme document authentique qui permettre la connaissance d'une culture.

Cadre théorique

La chanson comme stratégie didactique

Apprendre une langue étrangère est une autre façon de percevoir le monde est de rentrer dans un monde culturel et linguistique différent de la culture des apprenants. Apprendre une langue implique de trouver des autres chemins différents pour s'éloigner des méthodes traditionnelles. Embarki (2012) affirme que « parmi ces moyens on trouve la chanson qui est un lien avec la culture de l'autre dans sa diversité, elle offre une entrée dans la langue française et tout ce qu'elle véhicule. La chanson est un document authentique comme un autre, utilisable de différentes façons ». (p.33).

L'enseignement/apprentissage du français langue étrangère par le biais de la chanson c'est donc découvrir le plaisir d'apprendre. Par ailleurs, la chanson contemporaine est une manière de renforcer l'actualité de la langue apprise, elle s'intègre dans le monde d'aujourd'hui et confirme donc son utilité comme outil de communication auprès des élèves (Araya, 2012). La chanson, est en effet, proche des jeunes. Selon Boza (2012) « les jeunes s'y reconnaissent tout comme dans les textes qui parlent de leur vie, de leurs désirs, de leurs attentes, de leurs révoltes entre autres ». (p.198). A cet égard, Boiron (2006) dit que « la chanson et la musique sont des sollicitations affectives et esthétiques non verbales (...) La chanson suscite un vrai engouement et fournit une motivation supplémentaire qui favorise l'acquisition d'une langue seconde ». (p.1)

Au cours des dernières années, la chanson a été utilisée dans la salle de FLE par des enseignants de divers pays francophones ayant compris la richesse pédagogique de la chanson, ils profitent de celle-ci d'une façon ludique pour enseigner des différents aspects de la langue cible. En fait, des experts intéressés par l'enseignement de la langue française ont mis en scène la chanson comme une stratégie qui sert à travailler la compétence linguistique et communicative, mais aussi l'acquisition de la compétence culturelle. Les enseignants ont abordé la chanson depuis différentes approches. Pour notre travail nous ne nous intéressons qu'à l'approche linguistique et la chanson dans le but de faire découvrir la culture francophone.

La première, l'approche linguistique est la plus répandue, car son application est multiple. Michel Boiron a rédigé un document intitulé *les approches pédagogiques de la chanson*. Dans celle-ci il constate que lorsque le professeur de FLE choisit de travailler une chanson en cours, la majorité des fois il est tenté de privilégier « les paroles et leur analyse en termes d'acquisition linguistique » (cité par Araya, 2012,

p.199). Il y a un dossier réalisé par le Ministère des Relations extérieures et des associations de professeurs de français latino-américains en 1985. Celui-ci se compose d'une cassette contenant 14 chansons et d'un manuel d'exploitations pédagogiques pour chaque chanson. Ce manuel contient une panoplie d'exercices portant sur le lexique, les phrases, les expressions et la grammaire.

Joët.Boudou et Andreu Rigo Isern « Chanson et classe de langue : état et lieux » (cité par Embarki, 2012, p.44) établit un inventaire des activités centrées sur la réception et la production de texte privilégiant résolument une approche linguistique. Les activités proposées sont :

La réception :

- La discrimination auditive
- La transcription des paroles
- La reconstitution de textes
- La remise en ordre du texte –
- L'accès au sens
- La sensibilisation à la traduction poétique

La production :

- Fixation phonétique et syntaxique
- Sensibilisation aux contraintes de la versification
- Réécriture d'une partie du texte
- Interprétation du texte

Il faut remarquer qu'il y a des auteurs qui s'opposent à l'étude de la chanson depuis la partie seulement linguistique car il y a d'autres éléments qui permettent une exploitation plus profonde. Chambard, professeur au CIEP disait : « Réduire la chanson à un texte écrit, si riche qu'il puisse être, ce serait la stériliser sur le plan pédagogique en l'amputant de ce qui attire d'abord l'étudiant, suscite de sa part une première appréhension globale et intuitive : la mélodie, le rythme, le choix des instruments, la couleur de

la voix, la manière de chanter, porteurs de sens d'une façon que les mots, mais pourtant en rapport avec eux. » (Chambard Lucette,1980, p.61).

La deuxième approche favorise plutôt l'utilisation de la chanson dans le but de faire découvrir la culture française. La chanson raconte une page de l'histoire des individus ou de la société dans laquelle ils évoluent, dans le cas présent, la civilisation des pays francophones d'Afrique (le Maroc et la cote d'Ivoire). A cet égard, Boiron (2006) affirme que « la chanson est un lien avec la culture de l'autre dans sa diversité. Elle est un lieu de découverte de la réalité multiculturelle française et francophone. Elle a aussi une mission de plaisir, de divertissement (...) Le français n'est pas uniquement fait pour travailler, pour faire des exercices » (p. 1). De cette façon, apprendre le français c'est aussi découvrir de nouvelles possibilités d'expression, d'action et d'interaction. « C'est découvrir le plaisir d'apprendre » (Boiron, 2006,p.1).

La proposition la plus remarquable est celle présentée par Pierre Dumont dans son livre *la france en chantant* (1995). Il s'agit d'un manuel sous forme de dossier, contenant lui-même des dossiers pédagogiques qui fut expérimenté auprès des étudiants francophones de l'université Galatasaray. Le public visé par *la France en chantant* est un public d'adultes et adolescents francophones qui avaient un profond désir de connaître la culture française.

La chanson a été la méthode privilégiée avec pour finalité d'éveiller la curiosité et d'enseigner le français en utilisant un chemin différent. « La chanson est donc bien l'expression d'une civilisation, d'une culture, en réalité le premier mode d'expression symbolique, le premier mode de la représentation de l'image de soi et des autres ». (EMBARKI, 2012,p.52)

La chanson en classe de FLE

L'étude de la chanson en cours de FLE permet une approche différente du français tant pour l'enseignante que pour l'apprenant. Selon, Michel Boiron, « apprendre le français comme langue étrangère en la salle de classe implique enseigner aux apprenants que la langue est un organisme vivant qui sert à communiquer » (Boiron, 2006,p.2). Boiron dit que « la chanson permet à des personnes d'échanger des informations, de réagir, d'exprimer des désirs, des sentiments, des opinions (Boiron, 2006,p.2).

La chanson en classe de FLE a quelques caractéristiques avantageuses car celle-ci utilise très souvent un langage conversationnel (vocabulaire courant, forte densité de pronoms personnels). De plus, la majorité de fois les paroles des chansons sont une répétition de mêmes mots, ce qui aide à mieux comprendre le texte global. La répétition est un bon déclencheur pour la mémorisation du vocabulaire ou des structures grammaticales (Paradis & Vercollier, 2010). Il est très important de dire que les éléments rythmiques peuvent aider à acquérir ou renforcer la prosodie de la langue cible.

Un avantage face aux autres méthodologies est que la musique et la chanson offrent aux apprenants une motivation au moment de s'affronter à l'analyse d'une pièce musicale. C'est-à-dire que l'élève fait face aux différents types d'inputs comme ; la musique, le rythme, la mélodie et la linguistique.

L'enseignant pourrait ainsi soumettre aux élèves une série d'activités en rupture avec celles proposées ordinairement et le but principal serait de faire appel à la curiosité des apprenants sur quelques aspects de la langue française dont ils auraient la possibilité de travailler en utilisant une méthodologie très éloignée de celle qu'ils ont reçu avant.

La chanson offre différents supports (textuel, audio, vidéo) et un contenu (contexte socioculturel, répétitions, jeux de mots) la chanson offre à l'apprenant un environnement métacognitif (visuel, auditif, voire kinesthésique) qui aident à propitier une confiance et à lui faire développer de nouvelles stratégies d'apprentissage. L'insertion de la chanson en class du FLE constitue un moyen efficace d'encourager la motivation. À ce sujet, Paradis et Vercollier affirment que « l'exploitation pédagogique de la chanson se démarque de la méthodologie traditionnelle des textes littéraires, notamment parce qu'elle transcende la linguistique en intégrant la musique, le rythme ou la mélodie, tous susceptibles de faire vibrer cette sensibilité universelle qui sommeille en chaque apprenant » (p.2).

Par conséquent, l'exploitation de la chanson dans un cours de FLE constituerait véritablement une nouvelle motivation pour les élèves tout en éveillant leur curiosité et en faisant appel à leur affect.

La chanson et la culture

Michel Boiron (2001) dit que « La chanson est un lien avec la culture de l'autre dans sa diversité. Elle est un lieu de découverte de la réalité multiculturelle française et francophone. » (p.1). Elle a aussi une mission de plaisir, de divertissement. Le français n'est pas uniquement fait pour travailler, pour faire des exercices. On peut rire, danser, s'amuser avec des chansons en français. Selon Boiron (2001), « à partir

d'une chanson, un monde différent peut s'ouvrir devant les yeux des apprenants et éveiller leur envie d'aller à la rencontre d'autres cultures » (p.1).

La chanson pour découvrir la culture. Certains artistes utilisent la chanson pour décrire leur quotidienne, pour décrire la vie de telle ou telle couche de la société. Avec des chansons est possible connaître des valeurs, des idéaux, des codes de comportement. Selon Maruska (2011-2012)

Utiliser la chanson à des fins didactiques en classe de FLE permettre donc aux apprenants de découvrir la culture cible de la langue étudiée, mais pas seulement ! travailler ce support permettre au formateur et au chaque apprenant, dans le cadre d'un partage des chansons de leur culture propre, de découvrir de nouvelles cultures. (P. 21)

Les paroles d'une chanson reflètent généralement la perception de vie du peuple d'une société, illustre quelques-fois les héros ou héroïnes nationales et nous donne une perspective très fidèle des tendances actuelles, des traditions et coutumes de chaque culture. Elles « peuvent être un excellent point de départ pour une discussion ou recherche culturelle » (Elliott, 1977,p.400). Tenant compte que la chanson donne des apports culturels et linguistiques, il faut savoir bien les utiliser et rapprocher l'élève à ce qu'il trouve en commun entre les éléments de sa culture et celle de l'autre. L'idéal serait de développer une conscience qui lui permette d'établir quels aspects de sa culture le rendent culturellement unique en même temps qu'apprendre que la culture permet de voir et comprendre différentes façons de la vie.

L'intérêt d'utiliser la chanson comme base pour l'étude simultanée de la langue et de la civilisation cible avait déjà été souligné dès la fin des années 1970. Actuellement, la langue française grâce à sa richesse peut être abordée depuis différentes méthodologies dans la salle de classe. On peut constater que « le patrimoine culturel français est émaillé d'innombrables comptines, poésies, rengaines, poèmes et chansons qui reflètent dans leur simplicité ou leur complexité, la culture, la langue, la civilisation d'un pays »(Elliott, 1977,p.400.). Ainsi, non seulement la chanson, mais aussi d'autres formes d'expression donnent la possibilité que les élèves de différents pays établissent des liens pour connaître la culture de chacun.

Une définition de culture

À travers l'histoire, nous trouvons différentes approximations et définitions du concept de culture. La culture peut être étudiée dans les différents domaines de la connaissance et il est donc important de se situer à partir d'un concept qui nous permet de relier l'apprentissage d'une langue à celui de la culture. Dans l'article de Cristina Boidard Boisson (Boidard Boisson, 2000, pp. 295- 303) nous pouvons différencier plusieurs définitions intéressantes du concept de « culture » dont la première est celle établie par La Conférence mondiale sur les politiques culturelles de Mexico dans l'année 1982 : « L'ensemble des traits distinctifs, spirituels et matériels, intellectuels et affectifs, qui caractérisent une société ou un groupe social ».

Boisson complète plus tard cette définition dans la Conférence internationale de l'éducation de Genève en 1992, en déterminant que les modes de vie, les traditions et les croyances, les arts et les lettres font partie de la culture :

Elle englobe - les arts et les lettres, tout en intégrant à son système de valeurs les droits fondamentaux de l'être humain. La culture d'un pays ne se ramène pas à la culture savante, elle comprend également la culture populaire. Elle ne se résume pas à l'héritage, mais s'enrichit et se développe aussi bien par la créativité que par la mémoire [...] Enfin, la culture scientifique constitue, de plus en plus, une part importante de la culture de l'humanité dont elle contribue à fonder l'universalité. (p.296)

Nous trouvons aussi des autres approximations au terme de culture comme celle de Louis Porcher (1994) qui présente l'existence de différents types de cultures individuelles et collectives, il met l'accent sur le fait que chaque culture fonctionne selon ses propres modalités et « un système de règles ». Cet auteur parle aussi de la présence de subcultures dans une culture qui peuvent être bien dirigées dans la classe du FLE : « Une culture est un ensemble, à la fois homogène et contradictoire, d'autres cultures, que l'on peut appeler, de manière neutralisée, sub-cultures. » (Porcher, 1994, p. 8). Parmi les exemples des « sub-cultures » que cet auteur propose l'on trouve ; une culture sexuelle, une culture générationnelle, une culture professionnelle, une culture régionale et une culture religieuse.

D'un autre côté nous trouvons des auteurs comme Rosse Steel (Steele, 1996) qui établit une différence entre la « culture » avec un grand C, celle-ci fait référence à la culture littéraire et artistique et la « culture » avec un petit c, la culture de modes de vie, des valeurs et de la vie quotidienne, elle est la

culture qui nous abordons, la culture qui englobe les modes de vie, quelques habitudes d'un pays, quelques valeurs, croyances et celle que nous voulons transmettre en classe du FLE.

La compétence culturelle

L'apprentissage d'une langue étrangère selon quelques didacticiens a pour but d'emmener l'élève pas seulement à l'acquisition d'une compétence langagière, mais aussi vers d'autres aspects liés à la culture étrangère. Quelle est donc cette compétence culturelle ?

En premier lieu, il faut souligner que des fois la compétence culturelle se confond avec la compétence interculturelle. Chez M. Abdallah-Preteille la compétence culturelle a une caractère principalement statique compte tenu du fait que « c'est la connaissance de différences culturelles ». Vue la compétence culturelle comme une somme des données culturelles qui sont détenues sur l'autre, la différence entre celle-ci et la compétence interculturelle réside dans le fait que la compétence culturelle reste extérieure à l'acte de communication et de compréhension entre des individus. L'auteur pense qu'« entendue comme une connaissance de l'Autre, la compétence culturelle, quelle que soit d'ailleurs la finesse des savoirs, reste extérieure à l'acte de communication ». Ainsi, la compétence culturelle chez cet auteur fait référence au ensemble de connaissances culturels.

Donc, comment se reprocher aux connaissances culturelles, ? pour Windmuller la culture maternelle joue un rôle fondamental au moment de se rapprocher à une culture différente. Un étranger observe la culture étrangère à travers la vision du monde et les références à sa culture maternelle. Par conséquent, quand une personne est exposée à l'altérité, elle est de surcroît confrontée à un système culturel autre que le sien, ce qui peut engendrer des dysfonctionnements dans sa relation avec l'Autre. Un autre problème se trouve sur les savoirs que l'individu a acquis de sa culture maternelle et qu'il pourrait utiliser comme mode d'évaluation et d'interprétation pour juger la culture cible. A cet égard, Zárate propose un plan didactique qu'implique :

- ✓ De redéfinir l'identité maternelle et ce qui met en relation les deux cultures
- ✓ De reconnaître des différences culturelles entre la culture-source et la culture-cible, ainsi que la production des jugements de valeur sur la supériorité ou l'infériorité d'une culture par rapport à une autre. Cela implique que l'acquisition d'une culture étrangère doit passer par l'apprentissage de la relativité. Seule une démarche permettant de dépasser les effets de l'ethnocentrisme des individus autorise cet objectif

- ✓ La prise de conscience de l'identité nationale dans le but de faire réfléchir les apprenants sur les mécanismes qui construisent leur propre identité et qui entraînent une hiérarchie entre les cultures.

L'analyse des malentendus dans la culture cible sensibilise les apprenants au passage d'une culture à une autre en leur présentant des documents révélant la complexité des phénomènes identitaires. Réfléchir sur sa propre identité et identifier leurs représentations et les confronter à celles d'autres cultures représentent les objectifs qui doivent être atteints par l'apprentissage incontournable des auto- et hétéro-stéréotypes si l'on souhaite établir une relation objectivée et relativisée entre les cultures. Cette démarche est pertinente, car elle autorise l'emploi de la langue maternelle en classe dans les cours de débutants.

Selon Zárata (1986) il faut chercher des documents qui permettent et favorisent les activités de découverte en donnant place à la réflexion, la prise de conscience de l'identité nationale et des relations conflictuelles entre les cultures. (P.66) Les documents authentiques comme des vidéos sont des bonnes ressources par leur véracité et leur crédibilité, mais il faut laisser que les apprenants aient l'initiative pour les choisir et qu'ils trouvent un chemin pour l'interprétation. Les documents ne doivent pas être choisis dans une perspective universaliste. Il existe selon cet auteur trois genres de sources appropriés à la découverte d'une culture étrangère :

- ✓ Le récit de vie. Celle-ci fait référence à la représentation des différentes pratiques culturelles qui font partie du champ individuel, donc, subjectif. Elle inclue des expériences diverses que l'apprenant peut comparer avec sa propre vie. Néanmoins, l'expérience individuelle est représentatif du groupe social, seulement s'il est complété par des données culturelles d'origine sociologique.
- ✓ Des témoignages et tout document relatant l'entrée en contact avec une culture étrangère. Ces témoignages se présentent la majorité des fois sous les guides touristiques, mais ils sont le désavantage de présenter la culture étrangère au travers de règles et des interdictions. C'est mieux d'utiliser des témoignages qui racontent le passage d'une culture à une autre, ce passage est vu comme une confrontation à une situation nouvelle à laquelle l'étranger doit s'adapter

Dans la compétence culturelle, il est nécessaire de se mettre dans la place de l'autre. Iriskhanova, Röcklinsberg, Ozolina, Zaharia (2002) parlent de l'empathie, « il s'agit d'être familiarisé avec différents systèmes de référence culturels, d'être capable de développer une compréhension selon le point de vue

de l'Autre, de savoir temporairement s'identifier à l'Autre, et d'être en mesure de comprendre des corrélats verbaux et non verbaux signalant un changement de perspective culturelle » (p,112). Donc pour ces acteurs l'empathie se présente comme un phénomène qui permet la médiation culturelle.

Méthodologie et progressions dans la compétence culturelle

En faisant une recherche sur les différents chemins pour mesurer et évaluer les connaissances que les élèves acquièrent d'une civilisation différente à la sienne l'on a trouvé qu'il y a d'instruments différents. Cependant, selon Porcher (1994) « la valeur la plus haute est constituée par l'autonomie de l'apprenant, sa capacité à auto-diriger son propre apprentissage, son aptitude à gérer ses propres choix, sa compétence à intérioriser et incorporer ce qu'il apprend » (p.7). En outre, pour cet auteur l'apprenant est maître de son propre apprentissage et personne ne peut le faire à sa place. Le professeur est un guide qui aide l'apprenant, dans les mots de Porcher « c'est d'enseigner l'apprenant le savoir-apprendre » (p.7). En ce qui concerne l'évaluation, elle ne se réduit pas à un contrôle de l'enseignement. Il s'agit d'évaluer ce que l'apprenant peut faire en dehors de la classe dans un échange communicatif authentique. L'évaluation qualitative est privilégiée avec des appréciations de ce que l'élève a effectivement appris. A cet égard, Cristian Puren, l'un des auteurs qui ont travaillé avec la didactique de langue-culture et le développement de la compétence culturelle en cours de FLE voit celle-ci comme « l'une des deux composantes principales (avec la compétence langagière) de toutes les configurations didactiques, et c'est dans le cadre de ces configurations qu'elles évoluent et se configurent l'une l'autre. (Puren, 2016,p.3)

Les différentes composantes de la compétence culturelle

Puren (2011) présente un modèle complexe de la compétence culturelle qui rend compte de l'évolution historique de cette compétence dans les méthodologies d'enseignement des langues. D'après lui, la situation sociale de référence à laquelle on prépare les élèves dans une méthodologie spécifique a déterminé historiquement les compétences culturelles à travailler dans un cours de langue. Ainsi, il définit les compétences culturelles suivantes : transculturelle, métaculturelle, interculturelle, pluriculturelle et co-culturelle.

Pour ce qui est de la première, il s'agit de la capacité à trouver, dans les grands textes classiques, où l'accent était mis sur les valeurs universelles. Celle-ci correspond à la méthodologie traditionnelle. La deuxième correspond aux méthodologies directe et active où l'apprenant mobilise les connaissances culturelles de manière autonome à partir de documents authentiques représentatifs de la culture

étrangère, consultés en classe ou chez soi. La troisième concerne directement l'approche communicative car elle parle d'une capacité à gérer les phénomènes de contact entre cultures différentes lorsque l'on communique avec des étrangers dans le cadre de rencontres ponctuelles, d'échanges, de voyages ou de séjours touristiques, en particulier en repérant les incompréhensions causées par ses représentations préalables de la culture de l'autre, et les mécompréhensions causées par les interprétations faites sur la base de son propre référentiel culturel. Par rapport à la quatrième, Puren signale qu'elle est associée aux didactiques du plurilinguisme où l'on cherche à vivre harmonieusement dans une société culturellement diverse. Enfin, la compétence co-culturel implique la construction d'une culture commune pour pouvoir travailler ensemble. Cette dernière compétence a été proposé par Puren (2002) qui signale qu'on ne devrait pas parler d'interculturalité mais de co-culturalité parce que dans la nouvelle perspective actionnelle, l'idée n'est pas de comprendre l'autre mais plutôt d'agir et interagir avec lui, ce qu'implique un vivre ensemble et une construction commune.

Le cadre suivant montre les principales composantes à travailler dans la compétence culturelle avec leurs définitions, leurs domaines privilèges et leurs possibles activités de références. C'est cadre est proposé par Cristian Puren (2016).

COMPOSANTES	DÉFINITIONS	DOMAINE PRIVILÉGIÉ	ACTIVITÉS DE RÉFÉRENCE	
1. trans-culturelle	Capacité à retrouver, dans les grands textes classiques, sous la diversité des manifestations culturelles, le « fonds commun d'humanité » (É. Durkheim), celui qui sous-tend tout l' « humanisme classique » ou encore, actuellement, la « Philosophie des Droits de l'Homme », capacité à reconnaître son semblable dans	valeurs (universelles)	langagières	culturelles
			traduire	reconnaître

	tout être humain			
2. méta-culturelle	Capacité à mobiliser les connaissances culturelles acquises et extraire de nouvelles connaissances culturelles à propos/à partir de documents authentiques représentatifs de la culture étrangère, consultés en classe ou chez soi.	connaissances	parler sur (commenter)	repérer, analyser, interpréter, extrapoler, réagir, juger, comparer, transposer ⁷
3. inter-culturelle	Capacité à gérer les phénomènes de contact entre cultures différentes lorsque l'on communique avec des étrangers dans le cadre de rencontres ponctuelles, d'échanges, de voyages ou de séjours touristiques, en particulier en repérant les incompréhensions causées par ses représentations préalables de la culture de l'autre, et les mécompréhensions causées par les interprétations faites sur la base de son propre référentiel culturel	représentations	parler avec (communiquer)	rencontrer, découvrir ⁸
4. pluri-culturelle	Capacité à gérer culturellement le vivre ensemble dans une société multiculturelle	attitudes et comportements	activité	co-habiter
5. co-culturelle	Capacité à adopter et/ou créer une culture d'action commune avec des personnes de cultures différentes devant mener ensemble un projet commun.	conceptions ¹⁰	s de médiation ⁹	co-agir

Composantes historiques de la compétence culturelle en didactique des langues (Puren, 2016,p.5)

L'apprentissage inversé

Considérant qu'il s'agit d'une proposition pédagogique dans laquelle certaines classes se dérouleront de manière synchrone avec le professeur. De même, il y aura d'autres occasions où le professeur mettra à la disposition des élèves une série de matériels à étudier. Dans notre cas, des chansons qui se trouvent sur la plateforme *Wix*, celles-ci sont un outil créé pour favoriser et aider les élèves acquérir d'une façon plus complète et détaillée la compétence culturelle du Maroc et la Côte d'Ivoire. Ainsi, Il est important de privilégier une méthode d'apprentissage qui définisse le rôle tant de l'élève que de l'enseignant en même temps que favorise un bon processus d'apprentissage.

Des partisans du modèle de classe inversée comme Låg et Sæle soutiennent généralement que « la classe inversée est un modèle d'enseignement qui déplace la plupart de l'enseignement axé sur l'enseignant hors de la salle de classe afin de libérer du temps dans la salle de classe pour plus d'activités d'apprentissage centrées sur l'élève ». (Låg et Sæle, 2019, P.1)

La principale dynamique de la classe dans l'apprentissage inversé est que l'enseignant doit clairement définir l'objectif de la classe. Le temps en classe est destiné aux activités de communication et les activités plus formelles comme la grammaire sont assignées pour étudier de manière autonome. (Cambridge, 2020). La personnalisation de l'apprentissage permet à l'apprenant de trouver de l'aide pour des problèmes d'apprentissage spécifiques, de suivre son propre rythme et d'avoir un grand choix de matières qui lui permettent d'atteindre ses objectifs. De même, cette méthode d'apprentissage favorise un apprentissage actif en facilitant une interaction accrue entre les élèves, celle-ci aide à créer plus d'opportunités pour donner un feedback aux élèves, et défie l'apprenant à établir son propre rythme et le leadership de son processus d'apprentissage.

L'apprentissage inversé permet aux enseignants d'implanter une méthodologie de travail situant toujours l'élève au centre de sa propre démarche d'apprentissage. L'enseignant a un rôle d'accompagnant qui observe et donne des rétroactions aux élèves. Il faut que l'enseignant propose des activités qui aident les élèves à valider et consolider leur compréhension de la matière, approfondir les notions vues hors de la classe et réinvestir leurs acquis de manière interactive. (sherbrook, 2015).

C'est très utile et pratique pour notre démarche pédagogique, parce que dans l'apprentissage inversé les contenus notamment à développer, (notions, concepts) sont médiatisés et rendus disponibles avant le cours. Les élèves consultent ces contenus de manière autonome hors de la classe et développent leur

propre compréhension du sujet. Le temps de classe est consacré à des activités pratiques qui mobilisent le groupe (discussions, ateliers, expérimentations).

CADRE MÉTHODOLOGIQUE

La recherche qualitative

Aubin, I., Mercier, A., Baumann, L., Leher, A., Imbert, P., Letrilliart, L., (2008) disent que la finalité de la Recherche qualitative est de chercher à recueillir des données verbales permettant une démarche interprétative. C'est un terme générique qui regroupe des perspectives diverses en termes de bases théoriques, méthodes, techniques de recueil et analyse des données. Cette méthode permet aussi d'explorer les émotions, les sentiments, ainsi que leurs comportements et leurs expériences personnelles. Elle peut contribuer à une meilleure compréhension du fonctionnement des sujets et des interactions entre eux.

Ce type de recherche nécessite des « dispositions humanistes, de la curiosité, de l'imagination et de la créativité, mais aussi un sens de la logique, la capacité à reconnaître la diversité ou la régularité d'un phénomène » (Aubin et al.,2008). Dans la recherche qualitative l'on trouve une révision de la littérature, la définition d'une question de recherche, la population à étudier, une méthodologie théorique, une technique de recueil de données et une analyse de données.

Catégories d'analyse

Unité d'analyse	Catégories	Sous- catégories	Instruments de données
La compétence culturelle à travers la chanson	La reconnaissance de la culture propre	<ul style="list-style-type: none"> - Identification des aspects relatifs à la culture de Bogotanos 	<ul style="list-style-type: none"> - Journaux de bord sur la plateforme Padlet.
		<ul style="list-style-type: none"> - Identification des problèmes sociaux chez nous dans les paroles des chansons. 	<ul style="list-style-type: none"> - Artefacts - Entretiens
		<ul style="list-style-type: none"> - Reconnaissance des stéréotypes dans la culture propre. 	
	L'approche à la culture étrangère	<ul style="list-style-type: none"> - Révision des aspects culturels à travers la chanson 	<ul style="list-style-type: none"> - Carnet de terrain - Entretiens
		<ul style="list-style-type: none"> - Révision des aspects de la culture des autres à partir des documents authentiques. 	<ul style="list-style-type: none"> - Journaux de bord sur la plateforme Padlet.
		<ul style="list-style-type: none"> - Connaissance des savoirs objectifs éclectiques (la société, l'économie, la géographie) 	
		<ul style="list-style-type: none"> - Reconnaissances des problématiques sociales à 	

		partir de l'analyse des paroles des chansons.	
La compétence linguistique	Lexique	- Apprentissage de « nouveau » vocabulaire	- Jeux sur des plateformes comme :Kahoot, Genially, Quizizz
	Structures linguistiques	- Découverte des structures linguistiques dans les chansons	- Journaux de bord Artefacts

Outils de récolte des données

Test du niveau de langue

Ce test cherche à évaluer le niveau de langue française des élèves de neuvième de l'école Liceo Femenino Mercedes Nariño á Bogotá. Il s'agit d'un instrument de collecte de données pour mesurer le niveau de langue des apprenants et ainsi pouvoir amener l'intervention pédagogique qui se fera de façon virtuelle. Pour appliquer ce test, nous allons envoyer un document de Word par courriel. Le temps destiné pour le faire dans une modalité présentielle est de 50 minutes environ pour évaluer trois des compétences communicatives (la compréhension des écrits, la production écrite et la compréhension de l'oral). Cependant, en raison des conditions de l'application virtuelle, le professeur téléchargera le document et les élèves auront un jour pour le développer.

Le test est conçu pour évaluer trois habiletés communicatives ; la compréhension de l'oral, la compréhension des écrits et la production écrite. Dans la première partie du test se trouve la production écrite. Celle-ci a deux questions, la première afin de se présenter en incluant des informations précises comme le prénom, la nationalité, l'âge, les goûts. Il faut remarquer que pour le déroulement de ce point il y a un exemple pour que les élèves s'en inspirent. Pour la deuxième question de cette partie, les élèves doivent retrouver les noms de professions, à partir des images adjointes dans les documents.

La deuxième partie se compose de la compréhension écrite dans laquelle il y a un petit texte à partir duquel se trouvent quelques questions de vrai ou faux. De même, il y a des phrases avec des espaces qui sont à compléter avec les verbes « être ou avoir »

Dans la troisième partie, il y a la compréhension de l'orale qui a cinq dialogues dans lesquels l'apprenant doit écouter les situations et entourer la bonne réponse. Finalement se trouve la production orale avec des questions qui cherchent à évaluer la capacité à interagir lors d'un premier contact avec une personne qui parle français.

Test des connaissances culturelles

Il est nécessaire d'appliquer un deuxième questionnaire des connaissances culturelles (https://docs.google.com/forms/d/1j7dSSX_LSbl_JXEaLOW8kSxQLjkr578VtDBGwf1RdJ0/edit) qui sera envoyé sur la plateforme Google Forms. Pour y répondre, ils disposeront d'une journée. Pour ce faire, les apprenants vont utiliser l'espagnol avec pour finalité de bien exprimer leurs opinions. Le questionnaire cherche à évaluer les connaissances générales des élèves en ce qui concerne les pays où le français est parlé soit comme première langue soit comme deuxième langue. Les questions visent également à savoir quel est le sens et la place de la musique/chansons dans l'acquisition d'une deuxième langue et de la culture d'autres. De cette façon, nous pourrions savoir jusqu'à quel point les apprenants connaissent les modes de vie et culture de pays francophones de l'Afrique.

Quelques-unes des questions proposées sont ouvertes lorsque nous souhaitons obtenir une liste de réponses dans lesquelles les apprenants peuvent s'exprimer librement. Nous pourrions découvrir les schémas de pensée en ce qui concerne la musique et la culture francophone des pays africains. Ce questionnaire se fera en ligne, les questions ouvertes n'incitent pas nécessairement les répondants à s'exprimer sur un sujet. C'est pourquoi nous allons rendre la question obligatoire. D'autres questions vont être mixtes lorsque nous souhaitons proposer une liste de réponses aux répondants avec la possibilité de répondre librement. Il s'agit de la case « autre ».

De même, il y a des questions qui visent à connaître si les élèves font attention aux paroles des chansons pour extraire des problématiques sociales qui sont dénoncées par quelques groupes musicaux. La vidéo et des images projetées par des Pièces musicales sont aussi importants dans la mesure qu'ils seront les principaux éléments pour analyser. De cette façon, il y a des questions qui ont comme objectif de savoir si les images et paroles des chansons parlent des problématiques sociales. Finalement, la religion est un

aspect qui sera travaillé comme un aspect qui conditionne la vie de quelques sociétés comme le cas du Maroc où l'islam est très lié au quotidien d'un croyant.

En ce qui concerne la relation directe avec l'unité d'analyse, le travail vise à approcher les apprenants à la compétence culturelle qui sera construite à travers l'utilisation de la chanson des pays francophones d'Afrique. Pour ce faire nous allons confronter l'information par une triangulation qui est construite à travers trois instruments et techniques de récolte de données. Le premier sera un genre de Journaux de bord sur la plateforme *Padlet* où les élèves enregistreront leurs opinions et leurs perceptions constamment sur un *Padlet*. De cette manière, le professeur pourra connaître la relation que les élèves ont établie avec les pièces musicales étudiées. De même, grâce à cet exercice d'écriture, le professeur pourra suivre le progrès des élèves en ce qui concerne la compétence culturelle.

En deuxième lieu, nous allons travailler avec les entretiens car il y a des rapports sociaux liés aux intérêts du projet. Ce sont aussi importants parce qu'ils permettent de connaître la perspective personnelle des élèves et leurs expériences dans leur rapprochement à une culture différente au propre.

Le troisième instrument de collecte de données sera les différents jeux créés sur les plateformes comme Kahoot, Genially, Quizizz. Ces plateformes permettent de quantifier ce que les élèves ont appris sur la culture des pays francophones enseignés.

PROPOSITION PEDAGOGIQUE

La démarche pédagogique et rapprochement à la chanson des pays africains se base sur les postulats et qui propose une façon innovante pour travailler la chanson en classe de FLE. Selon Boiron, la chanson établit un lien avec la culture de l'autre dans sa diversité. Elle est un lieu de découverte de la réalité multiculturelle française et francophone. Elle a aussi comme mission le plaisir, le divertissement. L'emploi du français n'est pas uniquement conçu pour travailler, pour faire des exercices. On peut rire, danser, s'amuser avec des chansons.

Les critères pris en compte pour choisir les chansons sont des aspects que Boiron considère importants au moment de faire le choix des chansons. Ainsi, la chanson doit ouvrir la classe à d'autres types d'œuvres qui mettent en évidence la richesse et la diversité de la création dans le monde francophone. Les pièces musicales seront attirantes par le contenu visuel, et dans notre cas, quelques pièces musicales montrent différents paysages du pays cible comme ; la vie rurale, la vie citadine, les festivals,

les lieux les plus connus, la mode et les activités culturelles. Il reste seulement que l'enseignant motive et encourage les élèves à connaître les autres cultures au travers des images des vidéos.

Selon Boiron, la chanson introduit fondamentalement un univers non linguistique dans la classe : la musique. Le texte et sa compréhension n'interviennent que plus tard. La lecture et la compréhension des paroles se fera quand les élèves auront analysé la vidéo et le rythme de la chanson sera dans leur têtes. Il sera possible avant de les aborder de s'amuser en chantant et en dansant.

Le contexte d'apprentissage de cette proposition pédagogique répond à une modalité virtuelle dans lequel l'enseignant va guider les différentes tâches et l'apprenant prendra un rôle très actif pour le déroulement de chacune. Pour les aider à atteindre les objectifs visés, nous leur présentons un site web de Wix où les élèves trouveront une galerie musicale des chansons correspondants à chaque pays travaillé (le Maroc, la république démocratique du Congo et la Côte d'Ivoire). Cette galerie musicale est divisée par pays, chacun contient les chansons qui seront travaillées, mais aussi des autres pièces musicales qui pourront être consultées afin de compléter le processus de connaissance culturel des pays francophones. Pour voir le site web de Wix <https://lachansonafricaine.wixsite.com/misitio>.

Les rencontres synchroniques auront lieu sur la plateforme Google Meet qui n'a pas de restriction sur le nombre de création de réunions et il suffit de transmettre un lien généré automatiquement. D'autre part, la plateforme google Classroom permet aux enseignants et aux élèves de communiquer facilement. Les élèves peuvent être invités à travers une base de données, grâce à un code confidentiel. Pour nous, c'est très important d'avoir une bonne communication avec les élèves afin de connaître leurs perspectives, leurs expériences et leurs pensées sur les chansons. Google Classroom permet aux enseignants de faire des annonces et de lancer des discussions instantanément. Les élèves ont la possibilité de partager des ressources avec leurs camarades aux questions du flux, et les enseignants peuvent revoir le travail des élèves, les devoirs, les questions, les notes, les commentaires.

Au départ, les élèves sont surpris car ils sont habitués à recevoir toutes les connaissances de l'enseignant et là, nous leur annonçons qu'ils vont s'impliquer dans la recherche des informations et que notre rôle sera de les accompagner vers l'acquisition de leur autonomie. Nous devons tenir compte qu'ils doivent être rassurés face à cette nouvelle dynamique d'apprentissage, aussi nous devons progresser pas à pas pour leur permettre d'appivoiser la démarche.

Dans chaque chanson abordée le but principal sera lié à l'acquisition de la compétence culturelle, mais la compétence linguistique sera aussi présente dans la mesure où chaque pièce musicale choisie utilise un lexique varié et de l'argot propre à chaque pays africain, donc il est nécessaire d'aborder et de reprendre le vocabulaire et les structures grammaticales utilisées dans chaque chanson.

Cette proposition se divise en trois grandes étapes. La première ; Approche de la chanson au travers de la culture propre, la deuxième ; Découverte de la chanson africaine et la troisième ; Au-delà de la vidéo des chansons.

Objectifs pédagogiques

Général : Approcher les apprenants à la compétence culturelle à travers l'utilisation de la chanson des pays francophones de l'Afrique.

Spécifiques :

- Éveiller une reconnaissance de la culture propre à partir des chansons Colombiennes
- Identifier des structures grammaticales et du nouveau vocabulaire des chansons étudiées
- Etablir la relation entre la culture colombienne et la culture africaine
- Faire découvrir la diversité culturelle des différents pays de l'Afrique (habitudes, mœurs, valeurs, vie quotidienne).
- Encourager un respect pour la diversité culturelle
- Reconnaître la chanson comme une création qui montre des aspects culturels mais aussi des problématiques sociales

Étapes de la proposition pédagogique

Première étape : Approximation à la chanson au travers de la culture propre

Objectifs :

- Identifier des aspects de la culture à Bogotà à partir de la vidéo et les paroles de quelques chansons

- Éveiller une reconnaissance de la culture propre à partir des chansons d'artistes de Bogotá
- Sensibiliser les élèves aux stéréotypes culturels

Dans cette étape nous allons développer une notion de culture propre, en utilisant dans un premier moment quelques chansons de la société et de la vie à Bogota, et dans un second moment des chansons qui montrent des aspects culturels de la Colombie. L'idée est de montrer que la chanson au-delà d'amuser les gens, sert à communiquer des aspects socio-culturels d'un pays ou une culture. L'étude et analyse des chansons de Bogotá et de la Colombie avant d'autres chansons permettra de réfléchir et devenir conscients de la culture propre pour pouvoir ainsi établir des différences et similitudes avec la culture cible. En observant leur propre culture ; ils pourront analyser la complexité des attitudes et des comportements des habitants de leur communauté.

La première chanson choisie est *Mundo paralelo* de Monsieur Periné qui est un groupe de musique originaire de la Colombie. Cette chanson a été enregistrée dans un quartier à Bogota. Celle-ci montre des éléments socio-culturels comme ; des instruments musicaux, des passe-temps, type de logement, des sports, des vêtements et il y a aussi une description du quartier. Le professeur est un guide qui aide les élèves à découvrir tous les aspects culturels qui peuvent être soulevés par une chanson. Pour ce faire, une analyse de la vidéo sans audio est d'abord réalisée, de telle sorte qu'à travers le clip on découvre des histoires et des aspects d'un groupe social. Une fois l'étude des images effectuée, on poursuit avec les paroles de la chanson, où on cherche à déterminer quels aspects culturels sont représentés.

Ensuite, dans un travail autonome les élèves mettent en pratique ce qu'ils ont appris. Les élèves choisissent une chanson qu'ils considèrent qu'elle montre des aspects de la vie à Bogotá. Ainsi, il faut montrer les lieux de la ville, l'architecture citadine ou rurale, les costumes, les activités de divertissement, les activités économiques, le climat et les expressions linguistiques propres au jargon des bogotanos. Il est nécessaire de préciser comment la culture est reflétée dans la chanson choisie et quelles problématiques sociales sont dénoncés par l'artiste. Une question qui se pose là est liée aux approches possibles qu'un étranger peut avoir en écoutant les paroles et en regardant la vidéo de la chanson, c'est-à-dire si selon les élèves un étranger pourrait connaître un peu de la culture de Bogota à travers la chanson.

Dans cette première étape, il est très important d'éveiller une reconnaissance de la culture propre à partir des chansons, donc les élèves auront l'opportunité d'explorer des chansons d'autres artistes de

Bogotá et par eux-mêmes découvriront quels éléments socioculturels sont exprimés par les différents artistes. L'essentiel, c'est qu'au fur et à mesure qu'ils découvrent des aspects socioculturels, ils prennent conscience des aspects qui rendent la vie à Bogota différente des autres villes.

Il faut préciser que l'utilisation de la langue maternelle est présente, car il est important que les élèves puissent exprimer de manière profonde leurs pensées et sentiments par rapport aux chansons étudiées. Cependant, il existe une composante linguistique qui se développe par exploration et découverte de la langue française. Les chansons permettent d'aborder des thèmes liés au contexte des individus. Il est ainsi possible d'apprendre du vocabulaire et des structures liées à la présentation personnelle, de parler des goûts, des instruments musicaux, des activités de distraction, loisirs, des professions et des lieux de la ville.

Une autre chanson qui est travaillée dans cette étape est *de donde vengo* par Choquibtown qui rend visible le département du Chocó. À partir de celle-ci il devient plus évident de comprendre comment se montre, se transforme et se construit le pays depuis le Pacifique Colombien. C'est une série qui couvre des sujets très variés tels que, des sports qui sont pratiqués dans cette région, des savoirs ancestraux, des traditions, de la gastronomie, du patrimoine matériel et immatériel. Ce que nous trouvons dans cette chanson, c'est la description de trois aspects : La description de l'endroit, des personnes et des problèmes sociaux et économiques.

L'analyse de la vidéo de la chanson est importante, dans la mesure où les images montrent des aspects de la culture. Néanmoins, une grande attention est accordée à l'étude des paroles parce que c'est une chanson qui dénonce des aspects liés à des problèmes sociaux. Ainsi, au-delà d'étudier la partie visuelle, les paroles de la chanson deviennent importantes dans la mesure où elles permettent de voir le thème abordé depuis une perspective plus critique. Par exemple, avec l'analyse de la chanson "de donde vengo yo", les élèves pourront connaître à travers cette pièce musicale la réalité du pacifique colombien. Car la chanson transmet la réalité de la vie quotidienne, la joie de ses traditions et l'immense fierté de son origine. L'enfance des habitants du littoral pacifique est imprégnée de musique, de joie et de délicieuses saveurs dans leurs repas, mais aussi de pénurie économique et d'inégalité.

En somme, cette étape cherche à voir la chanson comme un outil de communication auprès des élèves. Il s'agit de voir la langue comme une entité vivante qui sert à communiquer des faits culturels. Ainsi, utiliser dans cette phase des chansons des artistes de Bogotá permet au formateur et à chaque

apprenant, dans le cadre d'un partage de chanson de leur propre culture, de découvrir et éveiller une curiosité des nouvelles cultures par le biais de la chanson.

FICHE #1

Stagiaire : Eliana Rincón

Durée d'application cette fiche : 50 minutes

Description abrégée :

Tout d'abord, il faut dire que cette leçon fait partie de la première étape qui s'appelle *approximation à la chanson au travers de la culture propre*. Donc, la chanson travaillée sera *Mundo paralelo par Monsieur Periné* qui montre des éléments socioculturels de la vie à Bogotá avec pour finalité d'avoir une reconnaissance de la chanson comme outil servant à communiquer sur les aspects culturels d'une société.

OBJECTIF pédagogique

Les élèves :

- Identifier la culture des Bogotanos à partir de quelques chansons propres de cette ville
- Sensibiliser sur les possibles clichés culturels qui sont montrés dans la vidéo et les paroles des chansons

Pertinence (pour la collecte des données) :

Les élèves devront développer la première tâche : choisir une chanson d'un artiste de Bogotá. Ils devront exprimer quelles parties de la chanson parlent de la culture et si la vidéo de la chanson permet de voir ces éléments culturels présents. De même, ils vont écrire sur *le padlet* une réflexion à partir de ce qu'ils ont trouvé dans la pièce musicale. Ils devront établir si la chanson sert à communiquer sur les aspects culturels d'une société déterminée.

OBJECTIF socio-culturel
(Influant croyances/attitudes)
Si nécessaire

OBJECTIF de communication
(Les élèves → FLE)
Nécessaire

- Reconnaître/ discuter des aspects de la culture à Bogotá à partir de la chanson *Mundo paralelo de Monsieur Periné*.
- Éveiller une reconnaissance de la culture urbaine propre à partir des chansons.
- Découvrir ce qui rend Bogotá différente des autres villes.

- Parler sur la culture à Bogotá à partir des éléments audiovisuels montrés dans la chanson comme ; des instruments musicaux, des passe-temps, des types de logement, des sports, des vêtements et de l'architecture à Bogotá.
- S'approprier des expressions pour parler de soi-même comme : je m'appelle/je suis, j'aime, j'adore, je n'aime pas, je déteste.

Rôles	
<p>C'est la première classe où les élèves verront la chanson comme un élément qui communique et permet de connaître des aspects d'une culture. Donc, le professeur est un guide qui aide les étudiants à découvrir que la chanson est un outil précieux qui aide à connaître la réalité.</p> <p>De même, le professeur favorisera un espace où à partir de l'analyse des paroles et de la vidéo des chansons il est possible de s'amuser et d'apprendre en même temps.</p>	<p>Les enfants : manière d'inclure leur CREATIVITE et RÉALITE (dont leur contexte, leurs goûts/intérêts)</p> <p>Les élèves auront un espace pour parler de leurs goûts musicaux et de leurs loisirs.</p> <p>La chanson reflète les aspects socio-culturels de Bogotá donc l'attention des élèves sera attirée, car ils pourront établir s'il y a des ressemblances entre ce que la chanson montre et leur vie quotidienne.</p> <p>Pour le déroulement de la première tâche ils pourront choisir une chanson qui soit de leur intérêt mais celle-ci doit montrer des aspects de la culture à Bogotá.</p>

Développement méthodologique

[Description des différents moments de l'action de la stagiaire et des élèves]

Le stagiaire + **stratégies** à déployer

15 min : Premièrement, Il y aura une brève présentation personnelle de l'enseignante en utilisant une présentation sur diapositives. Après, chaque élève fera une petite introduction en utilisant expressions comme :

- Je m'appelle/je suis
- J'ai----- ans
- J'habite à.... Mais je suis de.....
- J'aime
- Je n'aime pas

L'enseignante devra renfoncer la structure de la langue et la bonne prononciation.

10 min : Après, il sera projeté quelques images cachées. L'idée est de découvrir progressivement les images cachées qui correspondent à des chanteurs de Bogota. À mesure que les images seront découvertes les élèves diront qui est le chanteur/ la chanteuse. Pour assurer une bonne participation des élèves seront posées quelques questions comme :

- Aimes-tu ce chanteur/cette chanteuse
- Comment s'appelle ce chanteur/cette chanteuse
- Quelles chansons sont les plus célèbres de **cet** artiste ?
- Quel est le style musical de ce groupe ?

20 min :

Ensuite, la chanson *mundo paralelo* sera montrée avec la vidéo. Afin de gérer la bonne participation des élèves il y aura une discussion à partir de questions posées sur ;

- Les endroits montrés par la chanson
- Les instruments musicaux utilisés.

- Les activités
- Les animaux
- Description du quartier
- Les types de logement (appartement/ maison)
- Les sports
- Les vêtements
- Les métiers

Après une discussion sera amenée. Les élèves devront exprimer quels éléments de la chanson font partie de la culture à Bogotá et avec quels éléments montrés ils ne sont pas d'accord.

5 minutes :

À la fin de chaque cours l'enseignant devra expliquer la tâche à faire. Comme première tâche ils vont choisir une chanson d'un artiste de Bogotá et ils essayeront de montrer quels éléments de la culture et de la vie quotidienne sont représentés dans la chanson. Les élèves devront aussi écrire sur le *padlet* leur expérience.

2^{ème} partie, Réflexion... OBSERVATIONS APRES COUP

Réussites/difficultés

1. Les élèves ont parlé de tous les éléments présents dans la chanson en même temps qu'ils ont établi des similitudes avec leur quotidien.
2. En ce qui concerne le langage, quelques élèves ont dit que c'est la première fois qu'ils ont un rapprochement à la langue française.

FICHE #2

Stagiaire : Eliana Rincón

Durée d'application cette fiche : 50 minutes

Description abrégée :

D'une part, à travers un exercice de socialisation des chansons les élèves prendront conscience de la diversité culturelle à Bogotá. D'autre part, les élèves exprimeront leurs goûts en ce qui concerne leur entourage et la vie à Bogotá.

OBJECTIF pédagogique

- Identifier des pièces musicales de chanteurs à Bogotá comme un outil qui sert à communiquer des aspects socio-culturels de cette ville.
- Identifier des problématiques sociales dénoncées bien par les paroles, ou bien par la vidéo.

Pertinence (pour la collecte des données) :

Cette session sera pertinente pour la collecte des données dans la mesure où les élèves exprimeront leurs pensées des pièces musicales de Bogotá. L'idée est d'amener l'élève à voir que la chanson est un produit culturel qui représente des éléments socio-culturels, mais qu'il est tout aussi important d'identifier quels éléments sont fidèles à la réalité et quels éléments sont des stéréotypes ou des clichés.

On espère qu'à travers quelques chansons montrées des auteurs de la ville de Bogotá les élèves voient que la chanson montre une réalité mais qu'il faut faire attention aux éléments qui n'y correspondent pas.

OBJECTIF socio-culturel
(Influent croyances/attitudes)

Si nécessaire

OBJECTIF de communication

(Les élèves → FLE)

Nécessaire

- Reconnaître des aspects de la culture à Bogotá à partir de quelques chansons.
- Analyser le fonctionnement du regard exotique, stéréotypé qui montrent quelques chansons sur la ville de Bogotá.

- Parler de ses goûts avec les verbes aimer, ne pas aimer, adorer, détester, préférer et d'autres.
- Demander sur les goûts des personnes de son entourage.
- Utiliser les structures qui permettent de construire grammaticalement un énoncé pour parler des goûts personnels.

Rôles

- Tout d'abord, l'enseignant jouera un rôle de guide de manière à faire découvrir aux élèves quels aspects socio-culturels rendent la vie différente à Bogotá.
- Tout au long du cours l'enseignant posera des questions pour que les élèves se rendent compte qu'il y a des aspects de la ville qu'ils aiment mais aussi des aspects de la vie à Bogota qui ne leur plaisent pas. Cependant, ce sont tous ces aspects qui rendent leur vie différente et unique.

- L'élève découvrira par lui-même que les chansons montrent des aspects de la vie socioculturelle de Bogota. Par conséquent, ils vont générer une réflexion où ils verront que certains aspects montrés par les pièces musicales sont ajustés à ce qui est la vie à Bogota et qu'il y a d'autres aspects montrés par les chansons qui ne reflètent pas la réalité de Bogota.

Développement méthodologique

[Description des différents moments de l'action de la stagiaire et des élèves]

Le stagiaire + **stratégies** à déployer

15 minutes :

Au début de cette session on travaillera sur la socialisation de la tâche numéro deux, dont le but principal était de choisir une chanson d'un artiste de Bogotá et de montrer quels éléments de la culture et de la vie quotidienne de cette ville se voient dans la pièce musicale choisie. Après, les élèves parleront des ressemblances et des similitudes en ce qui concerne les chanteurs et les sujets culturels montrés par les pièces musicales. C'est-à-dire, qu'il se fera une mise en place des chanteurs et des pièces musicales trouvées en commun où ils devront justifier comment la vie à Bogota est représentée dans la chanson et par l'artiste.

10 min :

Ensuite, les élèves rempliront un tableau dans lequel il sera demandé d'écrire des éléments Socio-culturels trouvés dans la chanson qu'elles ont choisie. Le tableau aura des éléments comme :

- Nom de la chanson
- Le nom des interprètes/chateurs
- Instruments musicaux utilisés
- Activités/sports
- Animaux
- Description du quartier
- Type de logements (appartement-maison)
- Vêtements

- Métiers
- La météo

Pour voir le format :

https://docs.google.com/document/d/1HM-yhLx2GZCCZT4HVp_8xYEdI5oX4Pu45f7_0hr8FFI/edit?usp=sharing

20 min

Ensuite, l'enseignante introduira le sujet/ le thème "**parler de ses goûts**". Pour celle-ci, la présentation se fera en utilisant des diapos. Il sera expliqué l'utilisation des verbes aimer/ne pas aimer, adorer, détester.

Pour voir la présentation :

https://www.canva.com/design/DAEMuInLMkM/share/preview?token=PApKUIKsVJpPeeZriJQ4bA&role=EDITOR&utm_content=DAEMuInLMkM&utm_campaign=designshare&utm_medium=link&utm_source=sharebutton

L'antérieure présentation se fera tout en pensant et en utilisant des aspects et des activités à la ville de Bogotá. Ainsi, il sera articulé le sujet linguistique et l'enseignement de la culture à travers la chanson.

10 min

Après, l'enseignant reproduira un podcast qui contient la conversation entre une colombienne et un homme de la république démocratique du Congo. C'est un homme qui demande à la femme des informations sur la culture à la ville de Bogotá, en revanche cette femme lui montre quelques chansons colombiennes qui parlent des aspects très représentatifs de la culture en Colombie.

L'enseignant reproduira l'enregistrement au moins deux fois pour demander d'information précise sur cette conversation comme :

1. Est-ce que l'homme aime les chansons de la Colombie
2. Quelles sont les chansons reproduites.
3. Est-ce que vous pensez que cette chanson montre vraiment des aspects socio-culturels en Colombie.
4. Quels aspects pensez-vous que l'homme a appris sur la Colombie à travers les chansons.
 - Pour écouter le podcast

<https://drive.google.com/drive/u/2/my-drive>

FICHE #3

Stagiaire : Eliana Rincón

Durée d'application cette fiche : 50 minutes

Description abrégée :

Les élèves feront l'analyse de la chanson "de donde vengo yo" qui est une production du groupe musical choquibtown d'origine du pacifique colombien. Cette chanson a beaucoup de richesse dans ses images et ses paroles, puisqu'elle montre une partie de la vie socio-culturelle du Pacifique. Aussi, cette chanson parle de problématiques sociales. Une analyse des images et de ses paroles sera effectuée. De même, on se rapprochera de l'importance de reconnaître et de différencier les stéréotypes d'un groupe social.

OBJECTIF pédagogique

Pertinence (pour la collecte des données) :

- Identifier des problématiques sociales dénoncées bien par les paroles, ou bien par la vidéo.
- Éviter une vision de généralisation et des stéréotypes des apprenants
- Reconnaître des faits sociaux à partir des images des vidéos

<p>OBJECTIF socio-culturel (Influant croyances/attitudes) <i>Si nécessaire</i></p>	<p>OBJECTIF de communication (Les élèves → FLE) <i>Nécessaire</i></p>
<ul style="list-style-type: none"> - Identifier des problèmes sociaux dénoncés par les auteurs à travers les paroles des chansons. - Éveiller une reconnaissance de la culture propre à partir des chansons Colombiennes - Distinguer les aspects réels des aspects qui sont des stéréotypes d'une société. 	<ul style="list-style-type: none"> - Exprimer son opinion en tant capable de dire ce que l'on aime ou pas, ou pour questionner quelqu'un. - Parler des principaux Coutumes et traditions de la Colombie.

Rôles	
<p>L'enseignant va jouer un rôle très actif pour encourager la participation des élèves et aidera à rester motivé pour impliquer les élèves dans leur processus d'apprentissage.</p> <p>Il aura un rôle fondamental dans la mesure où il encouragera les élèves à utiliser tous les éléments offerts par la chanson afin de mettre en évidence et reconnaître quels aspects de la vie socio-culturelle de la Colombie sont représentés dans les chansons choisies. De même, le professeur mettra toujours en doute quels aspects montrés dans la chanson sont réels et quels aspects ne sont pas une représentation réelle de la vie socio-culturelle de la Colombie.</p>	<p>Dans un premier temps, les élèves verront la chanson comme un outil de plaisir avec lequel ils peuvent apprendre. De même, ils s'intéresseront à découvrir quels aspects de la vie socio-culturelle sont représentés par la vidéo et les images de la chanson. De même, l'idée est qu'ils prennent une position critique vis-à-vis des messages contenant les paroles des chansons.</p>

Développement méthodologique

[Description des différents moments de l'action de la stagiaire et des élèves]

Le stagiaire + **stratégies** à déployer

10 minutes : l'enseignant enverra à l'avance la chanson « de donde vengo yo » par choquibtown. La seule indication sera d'écouter la chanson autant de fois qu'il soit nécessaire jusqu'à que les élèves se sentent familiers avec les paroles. Les élèves feront aussi une recherche en ce qui concerne l'origine et parcours musical des chanteurs.

Pour commencer cette leçon les élèves et l'enseignant chanteront ensemble la chanson. Après, les élèves donneront leurs opinions en ce qui concerne le rythme et paroles de celle-ci.

10 minutes :

Ensuite, le professeur va montrer la vidéo de la chanson sans audio. Les élèves se concentreront uniquement sur le visuel et identifieront les aspects socioculturels que celui-ci montre.

Pour cette activité, les élèves seront censées établir quels aspects de la vie quotidienne sont représentées dans la vidéo. L'enseignant partagera avec les élèves un tableau interactif et collaboratif sur jamboard. Le tableau interactif contient des images propres à la chanson affichée. Donc, la tâche des élèves est de discuter si les images montrées par la vidéo représentent réellement des aspects socio-culturels du Choco. Après, ils devront décrire quel aspect de la vie socio-culturel est représentée par les images.

<https://www.youtube.com/watch?v=yMS4J6Gp6e4> (pour voir la vidéo)

https://jamboard.google.com/d/1l-9qo4uATqLv8D_tvP5YdmlOzDk_X2zWtQTcvoDxNNU/edit?usp=sharing (pour voir l'activité)

20 minutes :

Une fois réalisée l'analyse d'images qui mettent en évidence la vie socio-culturelle du Choco. L'étude et l'analyse des paroles de la chanson seront effectuées. Afin de permettre à tous les élèves de participer, la chanson sera distribuée par lignes. Les élèves disposeront d'environ cinq minutes pour analyser les lignes correspondantes.

Les paroles de cette chanson décrivent la vie socio-culturelle en termes d'économie, de gastronomie, de moyens de transport, de festivals, de boissons, de géographie, de danses, de climat et d'expressions. De même, il est important de souligner que cette pièce musicale dénonce des problématiques sociales. Le professeur choisira les lignes dans lesquelles le chanteur dénonce les problématiques sociales, ambiantes et politiques. Ceux-ci reflètent la situation réelle du Choco.

Il est important que les élèves identifient les problématiques sociales que la chanson dénonce, car c'est à ce moment que l'on commencera à analyser que les morceaux de musique abordent des problématiques sociales qui permettent de connaître de manière plus approfondie et détaillée des aspects socio-culturelles des sociétés.

https://docs.google.com/document/d/15VA4hupPIRuGA41fEkHYC-sPQxm23TROU7N_wZ97mys/edit?usp=sharing (lignes de la chanson pour analyser)

20 minutes :

La dernière partie du cours sera consacrée à la socialisation d'une vidéo créée par l'enseignant qui montre les différents stéréotypes que les étrangers ont des Colombiens. Ceci est fait dans le but de sensibiliser

aux différents stéréotypes et clichés qui peuvent être générés soit vers un groupe de personnes ou soit vers une société. Après, les apprenants vont exprimer ce qu'ils pensent sur les différents stéréotypes de la Colombie et parleront de ceux qui connaissent.

https://drive.google.com/file/d/1tNehrwuZqh03tOF767dpRVpPkg_-OtH/view?usp=sharing (pour voir la vidéo)

Comme activité pour la maison les élèves vont choisir une chanson d'un artiste colombien qui montre des aspects culturels et de même avec une chanson qui reflète des stéréotypes. Le produit de cette tâche sera un petit écrit où ils expriment quels éléments culturels sont montrés par la vidéo et les paroles de la chanson.

Deuxième étape : Découverte de la chanson africaine

Objectifs :

- Faire découvrir la diversité culturelle (habitudes, mœurs, valeurs, vie quotidienne) du Maroc.
- Identifier des codes de comportement socioculturels au Maroc ; le rapport des interlocuteurs, le lieu et le moment de la parole, les comportements inhérents au langage non-verbal.
- Aborder différents aspects de la culture marocaine à travers l'analyse des images et paroles de la chanson.

Dans un premier temps, il est important que les élèves reconnaissent quels sont les pays francophones et à quoi fait référence le terme de francophonie. Il est nécessaire de favoriser un espace de discussion où les élèves diront dans quels pays le français est langue maternelle. De même, il est important que la notion de pays francophone soit claire pour ensuite parler de pays francophones d'Afrique. Après, une approche de la géographie et des différents pays qui font partie de l'Afrique, de manière à identifier les pays qui ont le français comme langue officielle. Pour ce faire, le professeur concevra quelques vidéos et des jeux interactifs qui aideront au bon apprentissage des pays francophones.

Il est important de souligner que dans cette étape certaines des chansons choisies sont interprétées en français, mais d'autres sont en arabe, ou une autre langue. La première chanson qui sera analysée est la chanson intitulée "hola señorita", cette chanson a des lignes en espagnol et en français et son rythme est assez attirant pour les jeunes. Celle-ci est interprétée par l'artiste colombien Maluma qui est l'une des célébrités préférées des jeunes avec le rappeur congolais Maître Gims. Cette chanson a été enregistrée dans plusieurs endroits du Maroc et l'idée est que ce soit un déclencheur pour le goût des chansons et les compositions francophones.

L'enseignement et l'apprentissage des aspects culturels du Maroc se feront principalement en utilisant des chansons, mais, avec le but d'enseigner plus profondément la culture marocaine, l'enseignant fera des présentations sur différentes plateformes où il montrera des aspects culturels qui ne sont pas montrés dans les vidéos des chansons. De même, le professeur utilisera des Ceci est fait afin que les élèves puissent établir un contraste entre leur culture et la culture d'un marocain.

La deuxième chanson du Maroc qui sera abordée est intitulé *bienvenu au Maroc*. Celle-ci est vidéos authentiques qui représentent différents aspects de la vie dans ce pays. interprétée par deux chanteurs rappeurs d'origine marocaine. Cette chanson peut être prise comme un texte audiovisuel, car elle fait une description fidèle de la culture et de la vie au Maroc. Cette pièce musicale présente des aspects de la culture marocaine tels que : la religion, les costumes, les moyens de transport, les lieux les plus représentatifs, les villes, la gastronomie, certains secteurs de l'économie, des groupes sociaux et quelques activités traditionnelles. Il est important de noter que cette chanson est interprétée en langue française mais aussi en langue arabe, donc les élèves auront la possibilité de voir que la langue française est la langue officielle mais que la langue maternelle est l'arabe.

D'un autre côté, tenant compte du fait que l'islam est la religion principale pratiquée au Maroc les élèves regarderont une vidéo montrant comment la religion de l'islam conditionne la vie et la culture des musulmans au Maroc. C'est intéressant dans la mesure où cette vidéo montre l'Islam comme une religion, mais aussi comme un mode de vie, voire une civilisation et une culture. L'islam construit la vie quotidienne de la majorité des habitants qui pratiquent cette religion au Maroc. De cette façon, les élèves distingueront les manières dont la religion conditionne le quotidien de ses croyants et ils verront la religion comme un aspect indissociable de la culture. L'islam construit la vie quotidienne de la majorité des habitants qui pratiquent cette religion au Maroc. Donc, il est intéressant de voir si les élèves établissent un rapport entre l'islam comme façon de vie ou cette religion est pratiquée et les religions qui peuvent conditionner la vie en Colombie.

De même, il y a la présentation des autres vidéos qui montrent le rapport social entre individus dans des événements sociaux, comme une fête de mariage dans la culture marocaine. Ceci avec comme finalité de prendre conscience de l'importance de connaître et de respecter les codes de comportement et les coutumes lors d'événements sociaux dans une culture différente de la sienne. Les vidéos choisies rendent visible la séparation des hommes et des femmes dans des événements sociaux publics. Ainsi, le but est d'établir avec les élèves s'il existe ce genre de codes de comportement chez nous, ou si cette séparation qui est faite entre hommes et femmes au Maroc reflète d'autres aspects de la vie chez eux.

Les pièces musicales choisies pour cette étape ont un grand contenu visuel. De sorte que les vidéos permettent de connaître des aspects pertinents du Maroc. Il n'y aura donc pas d'analyse approfondie des paroles, car la plupart d'entre elles sont en arabe ou en berbère. Cependant, tous les aspects visuels comme les lieux de la ville, les adjectifs, les costumes, les professions et la nourriture sont le vocabulaire que l'on apprend en français.

Pendant cette étape, les élèves auront accès à la plate-forme Wix, où ils trouveront un répertoire de chansons du Maroc. Ces pièces musicales montrent toute la diversité culturelle de ce pays et des différents rythmes musicaux. Les élèves auront accès à la galerie musicale à tout moment quand ils souhaitent y entrer. Il est important, que les élèves se familiarisent avec toutes les chansons qui s'y trouvent afin qu'ils puissent mieux développer et acquérir leur compétence culturelle. En outre, la page créée sur Wix constitue l'un des principaux outils méthodologiques à utiliser par l'enseignant, dans certaines activités proposées les élèves devront y accéder pour trouver les chansons à travailler pendant le cours.

En définitive, cette phase est le déclencheur de découvrir le plaisir d'apprendre une culture au travers de la chanson. Par ailleurs, la chanson contemporaine est riche par son contenu visuel, elle s'intègre dans le monde d'aujourd'hui et confirme donc son utilité comme outil de communication auprès des élèves. Aussi, l'étude de la vidéo des chansons marocaines permet le développement du composant métaculturel dont Puren parle lequel correspond à la mobilisation des connaissances culturelles de manière autonome à partir de documents authentiques représentatifs de la culture étrangère, consultés en classe ou chez soi.

FICHE #4

Stagiaire : Eliana Rincón

Durée d'application cette fiche : 50 minutes

Description abrégée :

Dans cette session, les élèves auront une approche de la chanson francophone. Pour ce faire, la chanson choisie est interprétée par un chanteur colombien et un chanteur d'origine africaine. L'idée est que les élèves voient la chanson comme une scène de plaisir et d'apprentissage. De même, les élèves feront une reconnaissance des pays francophones d'Afrique.

OBJECTIF pédagogique*Les élèves :**Pertinence (pour la collecte des données) :*

- Identifier les pays francophones dans la carte de l'Afrique
- Différencier une langue maternelle et une langue officielle d'un pays
- Décrire les événements culturels les plus représentatifs au Maroc

OBJECTIF socio-culturel
(Influent croyances/attitudes)
Si nécessaire

OBJECTIF de communication
(Les élèves → **FLE**)
Nécessaire

- Décrire les aspects socioculturels les plus représentatifs au Maroc.
- Reconnaître la chanson comme un élément qui favorise la rencontre entre deux cultures.

- Parler des endroits de la ville.

Rôles

Le professeur introduira les différents pays francophones d'Afrique de manière ludique et innovante, de sorte que les élèves verront l'apprentissage des pays francophones de l'Afrique comme une opportunité de connaître la grande richesse et l'expansion de la Francophonie. Le professeur sera toujours un guide qui aide les élèves à découvrir par eux-mêmes les représentations culturelles des chansons.

L'élève aura contrôle de son propre rythme d'apprentissage des pays francophones d'Afrique, car l'information et vidéo donnés par l'enseignant seront toujours sur le site web. De même, il verra la chanson comme une entité vivante qui permet une relation réelle avec la langue française. L'élève découvrira que la musique est comme un pont permettant l'échange entre deux cultures, dans ce cas entre un chanteur d'origine colombienne et un chanteur d'origine africaine.

Développement méthodologique*[Description des différents moments de l'action de la stagiaire et des élèves]*Le stagiaire + **stratégies** à déployer**15 min :**

C'est la première classe où les pays africains francophones seront abordés. Pour ce faire, le professeur enverra à l'avance une vidéo préparée contenant une explication des pays francophones dans le monde

et des pays francophones d'Afrique. La classe débutera avec un jeu créé à Kahoot, les élèves devront mettre en pratique ce qu'ils ont appris dans la vidéo ci-dessus.

https://drive.google.com/file/d/1x04WfeXcsz48nRRJ6nYAYBAWA_BarXwM/view?usp=sharing (vidéo avec des pays francophones d'Afrique)

<https://create.kahoot.it/details/pays-dafrique/fbc8ca7c-dda4-4652-b598-916e99d60ff2> (jeux sur les connaissances des pays francophones)

15 min :

Ensuite, le professeur montrera la vidéo de la chanson "hola señorita" de Maluma et Maître Gims tant de fois nécessaire afin que les élèves découvrent dans quel pays d'Afrique cette vidéo a été enregistrée. Cette tâche n'est pas difficile, puisque dans certaines parties de la chanson apparaît le drapeau et quelques endroits au Maroc. Une fois qu'ils découvrent que la scène d'enregistrement est au Maroc, le professeur montrera seulement les paroles de la chanson. C'est une chanson qui a des lignes en espagnol et en français et son rythme est assez attirant pour les jeunes, donc il est possible de la chanter et de s'en servir pour danser.

<https://www.youtube.com/watch?v=4j725wScY0E> (vidéo de la chanson)

<https://www.youtube.com/watch?v=u9Hnd2laoTs> (paroles de la chanson)

20 min :

Ensuite, une présentation en genially sur la vie au Maroc aura lieu. Cette présentation couvre des thèmes culturels tels que : la vie au Maroc, l'architecture, les lieux les plus représentatifs, la religion et la gastronomie. En plus, la présentation contient deux vidéos qui illustrent plus largement les informations abordées dans la présentation.

Ensuite, le professeur expliquera que ces thèmes vus dans la présentation, seront abordés et mis en évidence par la vidéo et des images de certaines chansons.

<https://view.genial.ly/5f97754242a7e67a196e21c4/presentation-la-culture-marocaine>

(Présentation sur la culture au Maroc)

5 minutes :

Enfin, le professeur présentera l'activité qu'ils ont à faire à la maison, celle-ci consiste à regarder une chanson dans le style rap. Cette chanson montre la vie quotidienne au Maroc. Cette chanson montre des lieux les plus représentatifs, les rues, parle de la capitale de ce pays, des moyens de transport, des vêtements typiques, l'architecture, des mosquées, des sports, la Gastronomie, les danses traditionnelles et les différents secteurs de l'économie.

https://www.youtube.com/watch?v=hW2GE_3dQxE (chanson bienvenue au Maroc)

FICHE #5

Stagiaire : Eliana Rincón

Durée d'application cette fiche : 50 minutes

Les élèves auront une approche aux aspects de la vie socioculturelle du Maroc par le biais de la chanson *bienvenue au Maroc* qui, grâce à son contenu visuel, donne une idée générale de la vie quotidienne dans ce pays. De même, les étudiants découvriront par eux-mêmes qu'il y a des activités comme le football qui constituent un cadre de rencontre entre deux cultures.

OBJECTIF pédagogique

Les élèves :

Pertinence (pour la collecte des données) :

Les étudiants développeront une compétence critique qui leur permettra d'identifier quels aspects socioculturels peuvent être mis en évidence par la vidéo d'une chanson.

OBJECTIF socio-culturel
(Influant croyances/attitudes)

Si nécessaire

OBJECTIF de communication
(Les élèves → **FLE**)

Nécessaire

- Reconnaître des faits socioculturels du Maroc à partir de la vidéo et des images montrés par quelques pièces musicales.
- Apprécier la chanson comme un produit culturel qui permet une approche réelle et fidèle à la vie socioculturelle d'un pays.
- Mettre en évidence certaines similitudes et différences qui existent entre les coutumes, la vie quotidienne et les hobbies de la culture cible et la culture propre.
- Découvrez des lieux où différentes cultures partagent la même passion et la même vision du monde.

- Parler des endroits les plus représentatifs de la ville.
- Parler des différents métiers et divers secteurs de l'économie.

Rôles

Les élèves constituent le centre d'apprentissage et c'est pourquoi ils devront regarder à l'avance la chanson intitulée *bienvenue au Maroc* qui montre des aspects pertinents de la vie socioculturelle de ce pays. Les élèves verront par eux-mêmes quels des aspects de la vie au Maroc sont montrés dans la pièce musicale choisie. De même, ils verront la chanson comme un outil permettant la jouissance et la connaissance d'une culture différente à la propre.

Le professeur est le guide qui permet aux élèves de découvrir des aspects de la vie socioculturelle cachés dans les chansons. Le professeur devra également inciter au débat et à la conversation sur les pièces musicales étudiées.

Développement méthodologique

[Description des différents moments de l'action de la stagiaire et des élèves]

Le stagiaire + **stratégies** à déployer

15 min :

Les élèves devaient regarder la vidéo intitulée *bienvenue au Maroc* comme extra-activité qui donne une vision générale de la vie socioculturelle au Maroc. Les images illustrent le quotidien d'un citoyen de ce pays. Le professeur va commencer le cours en demandant quels aspects de la vie au Maroc sont reflétés dans la chanson. Ensuite, la chanson sera reproduite en fragments pour parler d'aspects ponctuels tels que : *weererwe*

Ensuite, on réalisera la division des principaux aspects socioculturels présentés par la chanson comme : l'architecture, les lieux, les costumes, les sports et les traditions. Les étudiants travailleront en petits groupes, leur tâche sera d'illustrer les images de la chanson qui font une description des aspects socioculturels. Par exemple ; un group montrera des images ponctuelles qui reflètent des activités économiques, un autre group choisira des images qui montrent les vêtements etc.

Les élèves écriront sur le *Padlet* des aspects de la vie socioculturelle qu'ils connaissaient avant de regarder la chanson et des nouveaux aspects qu'ils ont connus à travers la vidéo de cette chanson.

https://www.youtube.com/watch?v=hW2GE_3dQxE (Chanson et vidéo de la chanson bienvenue au Maroc)

20 minutes :

Principalement, les paroles de la chanson *Bienvenue au Maroc* sont interprétées en français mais aussi en arabe. Par conséquent, seules quelques expressions en français ayant un lien direct avec des aspects socio-culturels seront analysées et expliquées.

15 min :

Ensuite, le professeur présentera la chanson "feel the magic in the air". Cette chanson est reconnue pour son rythme en France et en Belgique et pour être l'une des chansons les plus écoutées en Afrique à l'époque du football. Les images de cette chanson montrent le désert du Sahara et représentent la passion des habitants pour ce sport. On peut dire que cette chanson symbolise la passion en période de football. La première fois, le professeur montrera la vidéo de la chanson afin d'extraire les aspects socioculturels qu'elle reflète. Ensuite, les paroles de la chanson seront répétées plusieurs fois afin de l'apprendre et de pouvoir la chanter.

https://www.youtube.com/watch?v=BAkqJT_sMKQ

10 minutes :

Explication de l'activité à faire de manière autonome. La vidéo que les élèves doivent regarder à la maison explique de manière très profonde la religion du Islam qu'est pratiquée par la majorité des marocains. Cette vidéo est importante dans la mesure où elle explique les liens et le rapport qu'existe entre la pratique de l'islam et la vie socioculturelle d'un citoyen marocain.

<https://www.youtube.com/watch?v=DtjEiXTLYGU&t=9s>

FICHE #6

Stagiaire : Eliana Rincón

Durée d'application cette fiche : 50 minutes

Description abrégée :

Pour cette leçon les élèves devaient regarder une vidéo montrant comment la religion de l'islam conditionne la vie et la culture des musulmans au Maroc. C'est intéressant dans la mesure où cette vidéo montre l'Islam comme une religion, mais aussi comme une civilisation et une culture. L'islam construit la vie quotidienne de la majorité des habitants qui pratiquent cette religion au Maroc.

OBJECTIF pédagogique

Pertinence (pour la collecte des données) :

- Distinguer les manières dont la religion conditionne le quotidien de ses croyants.
- Montrer la religion comme un aspect indissociable de la culture.

OBJECTIF socio-culturel
(Influent croyances/attitudes)

OBJECTIF de communication
(Les élèves → FLE)

- Établir des rapports entre la religion de l'islam et la culture au Maroc.
- Faire découvrir des habitudes et des coutumes qui ont de rapport avec la religion de l'islam.
- Mettre en évidence des ressemblances et des différences en ce qui concerne les traditions et les fêtes pratiquées par les croyants musulmans, catholiques ou chrétiennes.

- Apprendre les principaux connecteurs logiques.

Rôles

L'élève est le centre de l'apprentissage, pour ce faire, les élèves doivent avoir vu et révisé le matériel pour le cours. Il est important que l'élève découvre par lui-même comment la religion est étroitement liée à la culture au Maroc. De même, l'élève découvrira par lui-même les possibles similitudes entre le conditionnement de la religion au Maroc et la religion en Colombie.

Le professeur doit susciter l'intérêt pour la « bonne » connaissance de la culture au Maroc, pour cela il abordera la religion comme partie fondamentale de la vie dans ce pays. De même, il est important que le professeur ait une connaissance approfondie du sujet afin d'éviter d'éventuelles confusions ou conclusions erronées sur le sujet.

L'un des aspects qui représente une inquiétude pour l'enseignante est la motivation et la disposition des élèves pour le sujet. Car le professeur peut être très encouragé à enseigner le sujet, mais il peut arriver que les élèves n'aient pas le même accueil et intérêt pour le sujet.

Développement méthodologique

[Description des différents moments de l'action de la stagiaire et des élèves]

Le stagiaire + **stratégies** à déployer

25 minutes :

Les élèves ont dû regarder la vidéo à l'avance. <https://www.youtube.com/watch?v=DtjEiXTLYGU&t=9s> . La vidéo montre la religion Islam et

comment la vie des musulmans est conditionnée par certains mandats que l'on trouve dans le Coran. Les sujets principaux reflétés dans la vidéo sont ; **le Coran** comme texte sacré, le **Ramadan** comme l'un des cinq piliers de l'Islam, la **Charia** comme code de conduite et moral, les **mosquées** comme lieu de rencontre avec des codes de comportement.

Les élèves travailleront en groupes par thème, pour cela ils seront distribués par groupes sur la plate-forme de Google Meets ou Zoom. Les membres de chaque groupe discuteront leurs opinions sur le sujet traité. Ensuite, chaque groupe choisira un chef de groupe qui sera chargé de transmettre les discussions et possibles conclusions aux autres élèves.

Au total, ils sont quatre aspects, chaque élève appartiendra à un groupe de discussion.

Groupe 1 :

Des questions sur le **Coran** :

1. Qu'est-ce que le Coran ?
2. Quel est le rôle des femmes dans la culture musulmane ?
3. Quelle est la place de la femme devant son mari ?

Groupe 2 :

Des questions sur le **Ramadan** :

1. Comment est le quotidien d'un musulman au Ramadan ?
2. Quel est l'importance du Ramadân pour un pratiquant de l'Islam ?

Groupe 3 :

Des questions sur la **Charia** :

1. Qu'est-ce que la Charia ?
2. Pourrait-on dire que la charia a des similitudes avec un manuel de coexistence. Pourquoi ?
3. De quelle manière le régime alimentaire est conditionnée par la Charia ?
4. Suit-notre culture le même protocole que la culture musulmane pour tuer des animaux ?
5. Quels comportements sont interdits par la Charia ?

Groupe 4 :

Des questions sur **les Mosquées** :

1. Qu'est ce que tu penses de/ comment tu trouves l'architecture des mosquées.
2. Quels sont les règles principales pour croyants avant d'entrer à la prière dans une Mosquée ?
3. Y a-t-il des différences ou des similitudes entre les comportements adoptés par les musulmans dans la mosquée et un catholique dans une église ? lesquels ?

20 minutes :

Chaque groupe répondra aux questions proposées pour chaque aspect et présentera ses réponses et conclusions en utilisant des images.

15 minutes : (Partie linguistique)

En tenant compte que les élèves devront exprimer leurs idées, il est important d'enseigner quelques connecteurs logiques comme :

- ENUMERATION	D'abord, En premier lieu, Enfin, Ensuite
ADDITION	Aussi, De même, De plus, Encore, Et, Également
RESUME	Bref, D'ailleurs, Donc, Ensuite, En somme, En outre , Or, Par ailleurs, Puis
EXPLICATION	Car, C'est-à-dire, En effet, Effectivement, Étant donné que, Puisque
ILLUSTRATION / COMPARAISON	Entre autres, Notamment, Par exemple, C'est-à-dire, Autant dire que
OPPOSITION	Au contraire, Néanmoins, Par contre, Pourtant, Quoique, Toutefois
CONSÉQUENCE	Alors, Ainsi, C'est pourquoi, D'où, Dans ces conditions, De sorte que, Donc, En conséquence, Par conséquent
TERMINAISON	Ainsi, Étant donné, Puisque
BUT	Pour, En vue de, Pour que

Pour l'enseignement de ceux-ci l'enseignant donnera des exemples liés au sujet de l'islam comme culture.

Par exemple :

- ❖ L'islam est une religion, **mais aussi** un style de vie.
- ❖ **D'abord** durant le Ramadan les musulmans doivent se réveiller très tôt. **Ensuite**, la journée débute par un repas et une première prière. **De même**, durant le ramadan, les croyants sont invités à s'abstenir de boire et de manger, de l'aube jusqu'au coucher du soleil.

5 minutes : Explication de l'activité à faire de manière autonome.

Pour la prochaine classe synchrone, les élèves devront répondre aux questions suivantes sur un Padlet : **Comment la religion conditionne-t-elle la culture d'une société ? Comment cette situation est-elle représentée en Colombie ?**

Pour répondre à ces questions, les élèves devront intégrer dans leurs arguments les connecteurs logiques appris en classe.

FICHE #7

Stagiaire : Eliana Rincón

Durée d'application cette fiche : 50 minutes

Description abrégée :

À cette occasion, les vidéos présentées montrent des aspects de la vie au Maroc liés aux comportements des citoyens dans des actes et des événements sociaux comme un mariage.

OBJECTIF pédagogique

Les élèves :

Pertinence (pour la collecte des données) :

- Reconnaître les codes de comportement dans les événements sociaux d'une culture différente de la sienne afin de développer le savoir-être.

OBJECTIF socio-culturel
(Influent croyances/attitudes)

Si nécessaire

OBJECTIF de communication
(Les élèves → **FLE**)

Nécessaire

<ul style="list-style-type: none"> - Faire prendre conscience de l'importance de connaître et de respecter les codes de comportement et les coutumes lors d'événements sociaux dans une culture différente de la sienne. - Reconnaître les principaux codes de comportement ; costumes et relations dans un événement social comme un mariage. 	<ul style="list-style-type: none"> - Apprendre des expressions pour exprimer l'interdiction et l'obligation comme ; Il ne faut pas + verbe infinitif, Il est interdit de + verbe infinitif.
--	--

Rôles	
<p>L'enseignant dirige chaque activité en veillant que les élèves comprennent les instructions données. De même, il est important que l'enseignant suscite chez les élèves la curiosité d'identifier comment la culture du Maroc s'assimile ou se distingue de la culture en Colombie. L'enseignant doit souligner l'importance de ne pas juger la culture étrangère à partir d'une vision négative ou positive, mais d'une vision qui fasse comprendre à l'élève qu'il n'y a pas de culture bonne ou mauvaise mais des cultures différentes.</p>	<p>Les élèves constituent le centre d'apprentissage. Cette fois, à travers les vidéos présentées, l'élève se demandera sur les connaissances préalables et sur les nouvelles connaissances qu'il construit après avoir regardé les vidéos. Il est également important que l'élève prenne conscience qu'il existe différents codes de comportement dans toutes les sociétés et que cela fait partie de ce qu'on appelle culture.</p>

<h3>Développement méthodologique</h3> <p><i>[Description des différents moments de l'action de la stagiaire et des élèves]</i></p>
--

Le stagiaire + **stratégies** à déployer

25 min :

Le mariage au Maroc est un événement social qui est célébré pendant plusieurs jours. Ceci nécessite une préparation spéciale de la part des deux familles des fiancés. Cette fois, les élèves auront des informations de première main sur un blog qui contient toutes les étapes qui ont lieu avant, pendant et après le mariage.

<https://blog.popcarte.com/les-12-etapes-pour-se-marier-a-la-marocaine>

Par groupes, les élèves aborderont chaque étape du rituel du mariage.

- Groupe 1 : Les fiançailles
- Groupe 2 : la discussion
- Groupe 3 : Annoncer la grande nouvelle grâce à une papeterie jolie et appropriée
- Groupe 4 : La première cérémonie : “Al kaghet”
- Groupe 5 : La décoration
- Groupe 6 : Les essayages des tenues
- Groupe 7 : À quelques jours du mariage : la cérémonie du hammam
- Groupe 8 : le rituel du henné
- Groupe 9 : la cérémonie de “la hdiyya”
- Groupe 10 : la pré-soirée
- Groupe 11 : le début de la soirée
- Groupe 12 : les mariés, désormais Aariss et Aaroussa

Ensuite, chaque groupe expliquera en quoi consiste chaque étape du rituel du mariage. Les élèves devront effectuer une recherche d’images sur google pour compléter et exemplifier les informations du blog.

15 minutes :

Après, les élèves verront une vidéo qui montre quelques aspects principaux de la célébration du mariage comme : la préparation de la fiancée, les costumes des femmes et des hommes pendant la célébration, les lieux de célébration de la fête, la musique traditionnelle, les costumes des musiciens, les danses traditionnelles et les différentes tenues que portent les mariés pendant la cérémonie.

<https://www.youtube.com/watch?v=EitrxGb5p20>

15 minutes :

Une autre vidéo sera projetée. Cette vidéo montre en détail les costumes utilisés par les femmes et les hommes dans une fête du mariage. De même, d’autres rythmes musicaux sont mis en évidence et la façon dont les femmes et les hommes dansent ce type de musique. C’est intéressant aussi parce que cette vidéo montre la division entre les hommes et les femmes au moment de s’amuser dans une célébration. C’est-à-dire que les hommes dansent dans un groupe et les femmes dans un autre groupe et ça fait partie de leur organisation.

<https://www.youtube.com/watch?v=rNZeslN4Giw>

Des questions pour réfléchir :

- Pensez-vous qu’il y a des différences et des similitudes dans la manière dont se fait une célébration en la Colombie et au Maroc ?
- Pour quoi pensez-vous que les femmes et les hommes dansent et s’amusent dans groupes séparés ? c’est-à-dire, les hommes dansent dans un groupe et les femmes dans autre groupe.
- Est-ce que cette séparation entre hommes et femmes reflète d’autres aspects de la vie chez eux ?
- Qu'est-ce qu'on sépare par genres en Colombie ?

Troisième étape : Au-delà de la vidéo des chansons

Objectifs :

- Développer la perception des faits sociaux, des représentations, des stéréotypes, des emblèmes des cultures en utilisant les paroles de quelques chansons.
- Identifier des problématiques sociales à partir de l'analyse de la vidéo et des paroles des chansons.
- Analyser les problèmes sociaux dénoncés par la chanson à partir de notre propre réalité et entourage.

Les chansons qui constituent l'objet d'analyse sont des chansons interprétées par le chanteur Tiken Jah Fakoly de la Côte d'Ivoire qui dénonce à travers ses divers répertoires l'essentiel des problèmes de l'Afrique postcoloniale. Ainsi, les pièces musicales sont ; Ouvrez les frontières, africain à Paris, et l'Afrique doit du fric. Il faut remarquer que dans cette dernière étape les vidéos des chansons sont prises en compte comme dans l'étape précédente car la production visuelle de ce chanteur permet de voir des aspects de la civilisation de la Côte d'Ivoire tels que, la vie quotidienne des citoyens, le paysage urbain et rural, les vêtements des gens, les marchés, les sports, les loisirs, l'architecture et la nourriture. Ce sont des aspects qui ne peuvent être mis de côté parce qu'ils sont une référence de la réalité de ce pays.

Néanmoins, l'analyse à ce stade repose sur l'étude détaillée des paroles des chansons. Tiken Jah Fakoly est un porteur de la voix des africains, dans ses chansons il dénonce les injustices, la tyrannie, l'exploitation et les problèmes de la post colonisation. De cette façon, les paroles des chansons de cet auteur permettent d'avoir un rapprochement de premier plan envers les problématiques sociales de la Côte d'Ivoire.

Le déroulement de cette étape commence en voyant des aspects de l'histoire, la géographie, les religions pratiquées, les langues et les dialectes. C'est important dans la mesure où ces faits permettent de comprendre comment le passé est présent et continue d'affecter le quotidien des habitants de ce pays. Pour ce faire, l'enseignant apporte du matériel qui aide l'élève à identifier la localisation géographique de l'Afrique en tant que continent avec les différents pays francophones. De même, les apprenants disposent des vidéos où des ivoiriens racontent la vie dans leur pays. Sur ces documents authentiques les élèves établissent des contrastes entre ce qu'ils pensent avant et ce qui est montré par

la vidéo. Il y a aussi une confrontation entre la culture propre et la culture cible afin de voir que la vie dans les deux cultures a des points très communs.

La première chanson est *ouvrez les frontières*. Celle-ci aborde l'immigration qui est une des problématiques les plus brûlantes d'aujourd'hui. Ainsi, grâce à la vidéo de la chanson, il est possible de reconnaître des histoires de vie, des coutumes, l'architecture des quartiers, les voies de transport et les paysages ruraux. De même, la vidéo exprime une condition sociale dans laquelle les citoyens de la Côte d'Ivoire veulent quitter leur pays à la recherche d'un meilleur avenir, mais ils n'ont aucune possibilité parce que les frontières sont fermées. Les expressions et les grimaces de ces individus communiquent la déception et désespoir de trouver toutes les portes d'immigration fermées.

Quant aux paroles de la chanson il faut leur consacrer assez de temps. Ainsi, il faut étudier la sémantique des mots qui apparaissent dans la chanson, la signification de chacune des expressions idiomatiques et le mode de l'impératif qui se répète dans quelques lignes. Cela avec comme finalité de comprendre et d'analyser la chanson comme un tout qui peut être étudié comme un texte, qui véhicule des pensées, des sentiments, des valeurs et des problématiques sociales.

La deuxième chanson se nomme d' *africaine à paris* qui met en scène les africains qui veulent sortir d'Afrique pour atteindre l'occident, et une fois arrivés ils réalisent que l'occident ce n'est pas le paradis, ils dorment à cinq ou six dans des chambres, ils sont traités comme des esclaves, maintenus au stade de sans-papiers pour pouvoir être exploités parce que c'est une main d'œuvre dont l'Europe a besoin. Cette chanson est vue en classe comme la continuation d' *ouvrez les frontières* car celle-ci montre la situation des ivoiriens quand ils réussissent à passer les frontières. Il peut se voir dans la vidéo que les ivoiriens immigrés veulent garder leur culture. De même, par le biais des paroles de la chanson le chanteur exprime ses sentiments sur le fait d'être dans un autre pays avec une culture qui n'est pas la sienne.

À travers cette chanson les élèves connaissent la situation des immigrants africains et leurs conditions sociales d'être un étranger exilé dans un pays et une culture différente. Ainsi, la finalité avec le rapprochement aux aspects sociaux des ivoiriens au moyen de la chanson est de mettre en évidence que la situation des immigrants africains est une situation avec laquelle nous pouvons nous identifier. Grâce aux chansons, nous pouvons connaître les réalités d'une civilisation différente de la nôtre. Ainsi, la chanson est un miroir qui nous permet de nous refléter et nous reconnaître à travers l'autre.

La troisième chanson sujet d'étude est *l'Afrique doit du fric* qui permet de faire une analyse depuis la vidéo pour bien connaître les aspects liés à la culture des ivoiriens comme des instruments musicaux, les vêtements, une description détaillée de l'architecture des logements, les rues, la monnaie, le transport, les danses et les dynamiques dans les marchés. Cette chanson lue comme texte permet de connaître l'histoire de l'Afrique « Afrique esclavagisée, colonisée, martyrisée, dévalisée » (T.J. Fakoly, *l'Afrique doit du fric*, 2005). Ainsi, l'analyse des paroles permettent de voir une partie de l'histoire de l'Afrique au travers des yeux de la Côte d'Ivoire car cette chanson met en scène toute l'Afrique comme un continent qui a été colonisé par l'occident et de nos jours encore ils sont sous les mêmes conditions avec des termes dénoncés par la chanson comme « la françafrique ».

Cette chanson est une révolution qui dénonce les inconformités des citoyens encontre du mauvais gouvernement qui a amené le pays aux conditions de « Afrique mal dirigée, tyrannisée, manipulée, dévaluée ». La chanson est aussi une plainte par rapport à la situation de domination qui est encore présente après « 400 ans d'esclavage, plusieurs années de travaux forcés des milliers d'entreprises qui pillent ». De cette manière, c'est plus facile de comprendre la réalité des pays francophones de l'Afrique. Il faut que les élèves connaissent cette réalité pour adopter une vision plus objective de la culture de l'autre. De même, cette chanson permet de voir notre réalité en Colombie à travers les yeux de l'Afrique.

En définitive, dans cette étape la chanson sert à raconter une page de l'histoire des individus et de la société dans laquelle ils évoluent, dans le cas précédent un peu de l'histoire pas seulement de la Côte d'Ivoire, mais aussi de toute l'Afrique. La chanson est un lieu de découverte de la réalité de la cote d'Ivoire. De même, l'analyse approfondie des paroles favorise l'acquisition du français par le langage conversationnel et familier (vocabulaire courant et structures grammaticales répétées). La répétition est un bon déclencheur pour la mémorisation du vocabulaire ou des structures grammaticales (Paradis & Vercollier, 2010). Il est très important de dire que les éléments rythmiques peuvent aider à acquérir ou renforcer la prosodie de la langue cible.

FICHE #8

Stagiaire : Eliana Rincón

Durée d'application cette fiche : 50 minutes

Description abrégée :

Cette session fait partie de la troisième phase du travail qui s'appelle **au-delà de la chanson**. Donc, Il est important que les élèves connaissent certains aspects de l'histoire et de la géographie de la Côte d'Ivoire qui sera le pays étudié par moyen de la chanson. L'idée est que les élèves identifient la localisation géographique et comprennent des faits et des événements de l'actualité qui laissent voir comment le passé est présent et continue d'affecter le quotidien des habitants de ce pays.

OBJECTIF pédagogique

Les élèves :

Pertinence (pour la collecte des données) :

- Se reconnaître soi-même par les différences et les similitudes que l'on trouve dans l'étude des aspects historiques et culturels de la côte d'Ivoire.

OBJECTIF socio-culturel
(Influent croyances/attitudes)

Si nécessaire

OBJECTIF de
communication
(Les élèves → FLE)
Nécessaire

- Connaître l'influence de la France sur la Côte d'Ivoire dans l'histoire.
- Reconnaître les aspects généraux de la côte d'Ivoire comme ; la situation géographique, la Religion pratiquée et quelques langues et dialectes parlés.
- Identifier des similitudes et des différences entre la côte d'Ivoire et la Colombie.

- Donner des informations précises sur la Côte d'Ivoire.

Rôles

L'enseignant sera le guide qui fournit différentes ressources d'information aux apprenants afin d'atteindre les objectifs proposés pour la classe. De même, l'enseignant doit inciter les élèves à établir des points de relation et de divergence entre la culture propre et la culture objet afin de voir que la vie dans les deux cultures a des points très communs.
Enfin, il est important que le professeur aborde l'histoire de la Côte d'Ivoire non pas comme quelque chose d'ennuyeux à apprendre, mais plutôt comme une partie de la culture qui aide à mieux comprendre la réalité d'un pays.

L'élève constitue son centre d'apprentissage, il est donc important qu'il accède aux ressources fournies par l'enseignant. De même, l'élève doit considérer l'apprentissage de l'histoire comme un aspect qui permet de comprendre la réalité socio-culturelle d'un pays. Il est essentiel que, pendant le processus d'apprentissage, l'élève s'interroge sur la façon dont les aspects culturels de la culture objet ressemblent à notre culture.

Développement méthodologique

[Description des différents moments de l'action de la stagiaire et des élèves]

Le stagiaire + **stratégies** à déployer

10 minutes :

Les élèves assembleront un puzzle contenant la carte de la Côte d'Ivoire avec les pays qui l'entourent. Ceci afin d'apprendre la situation géographique de ce pays.

<https://www.jigsawplanet.com/?rc=play&pid=09a55983ec5b>

20 min :

À cette occasion, l'enseignant enverra une vidéo à l'avance. La vidéo est une présentation faite par l'enseignant où sont expliqués certains aspects très généraux de la Côte d'Ivoire comme ; la géographie, les langues parlées, des aspects ponctuels de la colonisation (protectorat et colonie française) et les religions qui sont pratiquées.

<https://www.loom.com/share/a4a2f5539f734c6e8116733903124b78>

La vidéo montre des aspects très ponctuels et généraux de ce pays. Par conséquent, les élèves doivent rechercher des informations sur les questions suivantes.

- ✓ C'est quoi une colonie ?
- ✓ C'est quoi un protectorat ?
- ✓ Quelles sont les religions traditionnelles africaines ?
- ✓ C'est quoi l'animisme ?

25 minutes :

Après, Les élèves regarderont une vidéo racontée par un habitant de la Côte d'Ivoire. Cette vidéo montre la situation géographique, les paysages, les danses, les costumes traditionnels, les activités économiques, l'infrastructure des villes, le système de transport, les sports nationaux, et la gastronomie.

Il parle également de l'évolution économique et de la façon dont la Côte d'Ivoire a amélioré la qualité de vie de ses habitants et des projets qui incluent les jeunes qui sont les porteurs d'un changement significatif dans le pays.

<https://www.facebook.com/laciv225/videos/647300829531568>

- ✓ Quels aspects de la vie quotidienne peuvent être connus à travers la vidéo présentée ?
- ✓ Pourquoi croyez-vous que le cacao constitue la première source d'économie ?
- ✓ Quels sont les principaux rythmes traditionnels en Côte d'Ivoire ?
- ✓ Que dit l'homme de la nourriture ivoirienne ?
- ✓ D'après vous qu'est-ce « le miracle Ivoirienne » ?
- ✓ Quel a été le principal empêchement de la croissance de l'économie entre les années 1990 et 2010 ?
- ✓ Comment un changement de mentalité peut améliorer la situation et le progrès de la Côte d'Ivoire ?
- ✓ Quel est le rôle de la jeunesse dans ce changement ?

Les élèves devront établir s'il y a des similitudes ou différences en remplissant un tableau entre les aspects vus et discutés de la Côte d'Ivoire et la Colombie.

Similarités	Différences notables

10 minutes :

À la fin, les élèves réaliseront un contraste entre ce qu'ils connaissaient de la Côte d'Ivoire et les nouveaux aspects liés à la culture présentés dans la vidéo.

FICHE #9

Stagiaire : Eliana Rincón

Durée d'application cette fiche : 50 minutes

Description abrégée :

La chanson objet de l'analyse sera *ouvrez les Frontières* de Tiken Jah Fakoly. Grâce à la vidéo de la chanson, les élèves apprendront des aspects de la vie quotidienne et de la culture des ivoiriens. De même, l'analyse de la chanson retombera sur une problématique sociale qui est dénoncée par le chanteur.

Pour voir la chanson :

<https://www.youtube.com/watch?v=ui4eKnA2RIM>

<p>OBJECTIF pédagogique <i>Les élèves :</i></p> <hr/> <p><i>Pertinence (pour la collecte des données) :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Identifier des problématiques sociales à partir de l'analyse de la vidéo et les paroles des chansons. • Analyser les problèmes sociaux dénoncés par la chanson à partir de notre propre réalité et entourage. 	
<p>OBJECTIF socio-culturel (Influant croyances/attitudes) <i>Si nécessaire</i></p>	<p>OBJECTIF de communication (Le élèves → FLE) <i>Nécessaire</i></p>
<ul style="list-style-type: none"> - Identifier nos stéréotypes et nos préjugés pour essayer de comprendre la culture de l'autre. - Reconnaître la chanson comme un outil qui sert à dénoncer des problèmes sociaux. - Connaître des aspects de la culture de la Côte d'ivoire comme ; Le paysage urbain et de la campagne, la mode, les moyens de transport, et les activités des gens. 	<ul style="list-style-type: none"> - Comprendre le message de l'auteur d'une chanson. - L'impérative avec des expressions dans les paroles de la chanson comme ; Ouvrez les frontières, fermez les frontières, Laissez-nous passer. - Conjugaison du verbe vouloir au présent + verbe en infinitive

Rôles

Le professeur est un guide qui suscite chez les élèves l'intérêt de connaître les modes de vie, les habitudes, les coutumes et les problèmes sociaux d'une culture différente de la sienne. Il insistera sur l'analyse détaillée et approfondie de la vidéo et des paroles de la chanson. De même, l'enseignant doit guider l'élève pour qu'il prenne distance de sa propre culture pour pouvoir repérer les stéréotypes ou les imaginaires qu'elle a sur la culture cible.

Les élèves constituent leur propre centre d'apprentissage. Pour ce faire, ils doivent suivre chacune des indications données par l'enseignant. De même, ils devront soit avoir un sentiment de curiosité soit entrainer l'œil pour identifier à travers la vidéo de la chanson les aspects culturels et à travers les paroles la problématique sociale que le chanteur dénonce. De même, il est important que l'élève voit de façon critique sa propre culture pour pouvoir comprendre la culture cible.

Développement méthodologique

Le stagiaire + **stratégies** à déployer

30 min : premier parti d'analyse

Nous allons étudier la sémantique des mots qui apparaissent dans la chanson, le significat de chaque des expressions idiomatiques et le mode de l'impératif qui se répète dans quelques lignes. Cela avec pour finalité de comprendre et d'analyser la chanson comme un tout qui peut être étudié comme un texte, qui véhicule des pensées, des sentiments, des valeurs et des problématiques sociales.

Chanson : <https://www.youtube.com/watch?v=ui4eKnA2RIM>

Link avec l'analyse :

<https://docs.google.com/document/d/1vRfzlCx2aZkuXBhjYwRIdaC1m4fdenwsRdZ8miMIzI4/edit?usp=sharing>

30 minutes : deuxième parti d'analyse

- **Qui nous dit la vidéo de la chanson ?**

Grâce à la vidéo de la chanson, il est possible de reconnaître des histoires de vie. La vidéo de cette chanson montre un homme qui travaille dur pour subvenir aux besoins de sa famille mais à la fin de la journée sa femme le reproche parce qu'il n'y a pas assez d'argent pour satisfaire les besoins de la famille. Après ça, on voit que cet homme décide de partir afin de trouver un mieux avenir. Il y a autres hommes qui veulent partir aussi.

Les paysages présentés dans la chanson montrent des activités quotidiennes, des formes de costumes, des paysages urbains et ruraux de lieux en Côte d'Ivoire. De même, cette vidéo montre comment est l'architecture des voies de transport dans le pays.

Il est important de regarder aussi quelques images symboliques qui apparaissent dans la vidéo de la chanson comme des porte-clés (avec la forme de la) tour Eiffel et des brochures avec d'information sur Paris.

En groupes les élèves exprimeront ce qu'ils pensent en répondant les questions suivantes :

1. Quels aspects de la vie quotidienne peut-on connaître par la vidéo ?
2. Peut-on avoir une idée des vêtements traditionnels portés par les Ivoiriens ?
3. Est-ce que vous trouvez plus des similitudes au plus des différences entre les paysages montrés et les paysages de la Colombie ?
4. Décrivez l'architecture des maisons à partir de ce que montre la vidéo.
5. Put-on identifier des histoires de vie par la vidéo de cette chanson ? lesquelles ?

Après, les élèves rempliront le suivant tableau :

	La cote d'Ivoire	La Colombie
Le paysage urbain et de la campagne		
La mode		
les moyens de transport		
les activités des gens		

40 minutes :

- **Que nous dit les grimaces et les expressions des visages de la vie des habitants de la Cote d'ivoire ?**

La vidéo exprime une condition sociale dans laquelle les citoyens de la Côte d'Ivoire veulent quitter leur pays à la recherche d'un meilleur avenir, mais ils n'ont aucune possibilité parce que les frontières sont fermées. Le message du chanteur peut être analysée à partir des paroles de la chanson, de la vidéo et de ce que disent les expressions/grimaces des individus qui apparaissent dans cette vidéo. Ainsi, les enfants qui y apparaissent montrent des expressions pleines de bonheur et d'espoir qui reflètent leur désir de sortir un jour de leur pays. Au contraire, nous voyons aussi quelques personnes adultes avec la déception de trouver toutes les portes d'immigration fermées.

Des questions pour susciter la réflexion chez des élèves :

1. Quelle est votre impression des regards des hommes qui veulent sortir de leur pays (La cote d'ivoire) ? Quels sentiments sont transmis par le regard de ces hommes ?
2. Dans la minute 2 :00 il y a un garçon. Quoi pensez-vous de cet enfant ? quels sont ses rêves ? Quels sentiments sont transmis par le regard de cet enfant ?

30 minutes :

- **À Qui/Que veut dénoncer la chanson/le chanteur ?**

Les lignes suivantes sont les parties de la chanson qui seront analysées pour découvrir le message que veut transmettre le chanteur. Ce sont des lignes qui dénoncent explicitement un désir d'égalité. Un désir d'égalité dans la mesure où les habitants de la Côte d'Ivoire souhaitent avoir le droit d'entrer dans un autre pays comme les touristes le font dans leur pays sans aucun problème. De même, il est possible de voir le désir de quitter leur pays pour trouver de meilleures conditions de vie pour leurs familles, conditions de vie qui ont été arrachées depuis le passé où il y a eu un pillage sans aucune rétribution.

Nous sommes des milliers
A vouloir comme vous
Venir sans rendez-vous
Nous voulons voyager
Et aussi travailler
Mais nous, on vous a pas
Refusé le visa

Nous aussi on veut connaître la chance d'étudier,
La chance de voir nos rêves se réaliser,
Avoir un beau métier, pouvoir voyager,
Connaître ce que vous appelez liberté.
On veut que nos familles ne manquent plus de rien,
On veut avoir cette vie où l'on mange à sa faim,
On veut quitter cette misère quotidienne pour de bon,
On veut partir d'ici car nous sommes tous en train de péter les plombs !

(...)

Y'a plus une goutte d'eau
Pour remplir notre seau
Ni même une goutte de pluie
Tout au fond du puits
Quand le ventre est vide
Sur le chemin de l'école
Un beau jour il décide
De prendre son envol

Ouvrez la porte, ici, on étouffe,
On est plein à vouloir du rêve occidental,
Ouvrez la porte, ici, la jeunesse s'essouffle,
Ne vois-tu pas que pour nous c'est vital !

Vous avez pris nos plages
Et leur sable doré
Mis l'animal en cage
Et battu nos forêts
Qu'est-ce qu'il nous reste
Quand on a les mains vides
On se prépare au voyage
Et on se jette dans le vide

Des questions pour susciter la réflexion chez des élèves :

Après avoir écouté et compris la chanson plusieurs fois :

1. Connaissez-vous des situations similaires en Colombie ?
2. Pensez-vous que c'est facile « de prendre son vol » en Colombie ?
3. Nous sommes un pays qui a des frontières avec le Venezuela, le Brésil, le Pérou, l'Equateur et le Panamá. Est-ce possible que nous affrontons la même situation exprimée par la chanson ?
4. Énumérer trois activités que les Africains imaginent pouvoir faire si les frontières étaient ouvertes

ANALYSE DE RÉSULTATS

Test de connaissances culturelles

Les réponses de ce test permettent d'avoir une perspective de la faisabilité de cette proposition pédagogique, car ce test est conçu pour connaître la place de la musique dans le quotidien des élèves. De même, le présent test tente de s'enquérir des connaissances préalables des participants en ce qui concerne la culture des pays francophones d'Afrique.

La musique est le point de départ des apprenants du FLE dans ce projet. En premier lieu c'est un outil qui nous permet de rapprocher les élèves au monde et culture des pays francophones d'Afrique par le biais du visuel, c'est-à-dire que grâce à la vidéo il est possible d'avoir un rapprochement aux cultures différents de la nôtre. À cet égard, il y a des questions qui ont eu comme but principal d'avoir une vision générale de la place de la musique dans le quotidien des élèves.

D'autres questions visent à savoir comment les élèves s'approchent de la chanson à partir de son contenu textuel. Entre autres, il est important de savoir si les élèves écoutent un morceau de musique par son rythme ou parce qu'il est à la mode. Ou si au contraire, il est important pour eux ce que le chanteur communique à travers les paroles. C'est-à-dire, si la musique est prise comme un pont qui permet de connaître l'histoire des individus, les problématiques et les réalités sociales.

De même, d'autres questions cherchent à savoir ce que les élèves savent du monde francophone des pays d'Afrique. À cet égard, il est important de savoir ce que les élèves comprennent par pays francophone et s'ils peuvent identifier certains pays francophones d'Afrique. Il est important de connaître aussi les notions que les élèves ont de la culture des pays francophones d'Afrique. Nous parlons ici de modes de vie, de la religion et des coutumes en général.

Pour commencer, les connaissances sur ce qui est un pays francophone une quantité significative d'élèves a répondu qu'elles ne savent pas à quoi fait référence ce terme. D'autres filles ont répondu que dans un pays francophone la majorité des citoyens parlent la langue française ou que le français est la langue principale.

Lié à la langue nous avons demandé au sujet des langues qui sont parlées dans les différents pays d'Afrique, la plupart ont répondu le français, l'anglais et l'arabe. D'autres ont écrit qu'en Afrique ils ont leurs propres langues autochtones mais qu'il y en a quelques-unes qui ont disparu. Aussi, elles ont répondu que les pays africains où la langue française est la langue officielle sont : Bénin, Burkina, ile

Maurice, La République centrafricaine. Il y a d'autres filles qui n'ont aucune idée des pays où le français est la langue officielle.

Concernant le plaisir de connaître d'autres cultures et civilisations, les réponses sont variées. Quelques-unes trouvent que connaître une culture est intéressant parce qu'elles ont la possibilité de se rapprocher des différentes coutumes et façons de vie comme la nourriture, les logements, les langues, la musique et la religion. Certains expriment que c'est la curiosité pour connaître comment les traditions des autres civilisations sont distinctes à celles de la Colombie. D'autres réponses ont rapport avec les attitudes et comportements qu'il faut adopter pour vivre dans une autre culture, donc l'intérêt d'apprendre réside dans le désir de voyager dans l'avenir dans un autre pays.

Un aspect si important est de savoir la manière dans laquelle la musique peut être un pont de transmission de la culture d'une société. En premier lieu, on trouve que selon les filles le rythme est un facteur fondamental car ceci nous permet de voir les différences et similitudes entre notre musique et la musique d'autres pays. En plus, quelques élèves voient que les chansons nous racontent l'histoire, la trajectoire et la patrie des pays. Également, d'après elles, les pièces musicales montrent les différents façons et styles de vie comme c'est le cas des activités quotidiennes, les repas, les sports, les passe-temps, les goûts et les activités des jeunes comme elles. L'amour, les émotions, les sentiments d'affection et la vie en couple peuvent être visibles à partir des paroles et vidéos des chansons. De la même manière, une quantité significative, voient qu'à travers les chansons il est possible d'apprendre sur la géographie, les villes, le climat et vêtements des pays.

Compte tenu du fait que notre projet vise à développer la compétence culturelle des pays francophones d'Afrique chez les filles. Il a été fondamental de demander sur les connaissances des façons et habitudes de vie des habitants d'Afrique. A cet égard, la plupart des élèves ont manifesté qu'elles n'ont aucune connaissance des traditions et des modes de vie dans les pays d'Afrique. D'autres ont associé le style de vie avec des clichés comme la pauvreté extrême, l'instabilité financière et politique et la famine. Il y a aussi des événements culturels comme la danse de la pluie et les cercueils thématiques.

Tenant compte du fait que notre but est de développer la compétence culturelle de pays francophones d'Afrique spécifiquement du Maroc et de la Côte d'Ivoire, la religion joue un rôle fondamental dans ces pays en raison que la majorité de la population du Maroc fait partie de la religion de l'islam. Donc on a demandé aux élèves si elles peuvent trouver un lien entre la culture et la religion. À cet égard, elles ont mentionné des cas où la religion pose des conditions aux croyants, comme un exemple, la religion

chrétienne qui interdit de se déguiser, boire de l'alcool et impose une façon spécifique de vivre. Aussi, nous pouvons voir que les filles associent la religion avec des codes de comportements et avec la morale et les « bonnes-mœurs ». Elles pensent que la religion rend les croyants meilleurs avec les autres et avec eux-mêmes, ce qui crée une bonne vie dans une communauté. De même, certaines ont la pensée que la Religion conditionne les individus depuis qu'ils sont enfants en niant toute possibilité de libre arbitre.

Au contraire, une quantité minimale pensent que la religion est quelque chose qui peut être librement choisi et qui ne doit pas conditionner la vie de leurs croyants, la religion est choisie par conviction et pour cette raison les croyants ne doivent pas voir le conditionnement comme quelque chose de mal mais comme une forme de vie.

La dernière question du test est de savoir si les élèves voient dans les chansons une manière d'exprimer des problématiques et des réalités sociales. Certains disent que par le biais des paroles les chanteurs trouvent une façon originale de se défouler. Ainsi, par moyen de la chanson les artistes racontent des histoires, des problématiques internes au chanteur mais aussi des problématiques sociales. Liée à cet aspect, certains pensent que grâce aux chansons, il est possible de protester et de critiquer le gouvernement. D'un autre côté, selon une quantité minimale d'élèves le langage et la parole sont des sources de pouvoir par conséquent les chansons ont le pouvoir de transmettre et d'inculquer des pensées aux récepteurs. Finalement, il y a eu des cas particuliers où les filles pensent que ce n'est pas correct de discriminer ou juger un pays seulement pour ce qu'une chanson dit.

Test du niveau de langue

Il est important de préciser que la langue n'est pas le but principal dans la mise en œuvre de cette proposition pédagogique. Néanmoins, c'est un aspect qui ne peut pas être complètement dissocié de l'application parce que la langue c'est le véhicule qui sert à transmettre des idées et des pensées. Dans cet ordre d'idées, nous avons trouvé qu'il est de la plus haute importance de mettre en œuvre dans chacune des classes du vocabulaire et des structures grammaticales de base qui vont de pair avec les thèmes abordés dans chacune des chansons qui seront analysées. De cette façon, les filles seront capables de donner leurs opinions et de participer de forme active.

Nous avons trouvé que dans l'application de ce projet il est nécessaire de prendre en considération si tous les participants ont déjà eu un contact avec la langue car dans ce cas-là il y a des filles qui font leur première année dans cette école et c'est un projet qui exige un certain niveau de langue chez les filles.

Concernant, les filles qui ont répondu au test, il est possible de voir qu'elles peuvent se présenter en parlant de leurs noms, leurs prénoms, de leur nationalité et de leurs âges. D'autres filles ont intégré leurs goûts et leurs passe-temps. Aussi, elles ont montré avoir des connaissances sur les professions. Au sujet de la compréhension des écrits la plupart des filles ont choisi les bonnes réponses et elles ont bien complété les espaces avec l'information adéquate. Enfin, dans la partie de compréhension de l'oral la majorité des filles ont montré des difficultés en suivant les dialogues pour identifier de quoi s'agit la situation en général de l'enregistrement et pouvoir ainsi choisir les bonnes réponses.

La reconnaissance de la culture propre

Dans cette étape nous avons proposé trois objectifs : le premier visait à identifier des aspects de la culture à Bogotá à partir de la vidéo et les paroles de quelques chansons. Le deuxième était d'éveiller une reconnaissance de la culture propre à partir des chansons d'artistes de Bogotá. Le troisième cherchait à sensibiliser les élèves sur les stéréotypes culturels.

L'une des activités que l'on a faite pour accomplir ces objectifs était de choisir une chanson qui selon leur critère montrait la culture de Bogotá, les élèves devaient argumenter les raisons pour lesquelles ils avaient choisi la pièce musicale. La majorité des élèves ont choisi des chansons qui reflètent des aspects liés aux endroits très reconnus de la culture des bogotanos comme ; « la tour Colpatria, le parc Simon Bolivar, le centre de la ville, les églises, les stations de Transmilenio, la place Bolivar, Movistar arena, le stade du toro, le cimetière, Monserrate, le Chorro de Quevedo, Guadalupe, le planétarium et les montagnes qui entourent Bogotá ».

En rapport avec les activités/loisirs que font les Bogotanos. Les élèves ont écrit que dans leurs chansons, il était possible de voir ; « Faire du Vélo, danser de la salsa, faire du sport, faire de la musique, aller au parc avec la famille, aller voir un match de football et les manifestations ».

Ils ont aussi décrit comment est l'architecture et les types de logements dans la ville. Selon eux, il est possible d'avoir une idée par la vidéo des chansons de genre de vêtements ; « Jeans, chemises, chapeaux, baskettes, vestes, manteaux, costumes formels, robes et accessoires ». Ils ont mentionné aussi, que la partie visuelle de la vidéo laisse voir la météo et temps qu'il fait dans la ville. De même, la langue est une représentation liée à la culture et dans les paroles de la chanson il y a des expressions linguistiques qui sont utilisées par les citoyens en Bogotá comme ; « trancones, cachacos, tremendo acelere, aguanta, arrunchis, berraco, gamines, caramba, mi chino, achicopalado ».

Quelques élèves ont dit que la chanson qu'ils ont choisi dévoile la culture à Bogotá car la pièce musicale montre les habitants de Bogotá, les travailleurs, les vendeurs, les musiciens de rue, le trafic, les rues brisées, la météo et le désaccord des citoyens. D'autres élèves ont associé la culture avec le quotidien des citoyens tels que, le transport que prennent les citoyens pour aller au travail, les différents chemins que prennent les chômeurs pour obtenir de l'argent, la nourriture typique et le désir des gens de réussir dans la vie. De même, un aspect associé avec ce qu'est la culture à Bogotá est lié aux monuments historiques les plus célèbres et des endroits qui sont patrimoine de la ville car ceux-ci représentent une partie de l'histoire.

4. Vous devez dire de quelle manière la chanson montre la culture et la vie à Bogotá:
 - La chanson montre les habitants de Bogotá et ce qu'ils font dans leur vie quotidienne, les travailleurs, les vendeurs, les musiciens de rue, le trafic de Bogotá, ses rues brisées, la direction des maires, la météo, le désaccord des citoyens lorsqu'ils manifestent., Du même manière. qui présente l'évolution de notre bien-aimé Bogotá

Ainsi, il y a des élèves qui ont établi que la chanson permet de connaître des histoires de vie et celles-ci reflètent la réalité des citoyens à Bogotá. Ainsi, la chanson raconte des histoires avec lesquelles il est possible de s'identifier et de voir la réalité de la ville.

Il est évident de voir des problématiques telles que « les habitants de la rue, le chômage, les vendeurs de sucreries, le mauvais trafic, les problèmes de familles, la criminalité, le travail forcé des enfants, les rues qui sont pleines de trous, et les protestations contre le gouvernement.

La chanson nous montre dans la vidéo la vie d'un garçon et d'un homme, un enfant qui est abandonné comme beaucoup d'enfants dans notre pays, qui travaillent et sont seuls, mais cet homme est un travailleur heureux, qui veut aider tous les gens qui le peuvent aide, cette chanson montre deux hommes qui veulent aller de l'avant, et des Colombiens ou Bogota, nous voulons tous aller de l'avant.

Une autre partie de cette activité visait à emmener les élèves à voir les chansons depuis le regard d'un étranger. C'est-à-dire, si un étranger qui ne connaît rien de Bogotá pouvait connaître un peu sur la culture et la vie des Bogotanos à partir de la chanson que les élèves ont choisie. A cet égard, la majorité des filles ont reconnu que les vidéos des chansons laissaient voir le beau paysage de la ville, l'architecture des maisons et des rues en permettant de savoir à quoi ressemble vraiment la vie à Bogotá. De plus, quelques filles pensent que les chansons montrent la vie à Bogotá mais aussi les

inégalités et les problèmes sociaux. Par contre, il y a la pensée que le contenu visuel des chansons ne montre rien car les autres cultures ressemblent beaucoup à la nôtre. Ainsi, il est possible de voir que dans d'autres pays les personnes ont des problèmes et des rêves comme en Colombie.

Je pense peut-être pas à cause de ce que cela a beaucoup en commun avec d'autres pays, à savoir que les gens se réveillent tôt, qu'ils travaillent et que certains ont du mal à réaliser leurs rêves.

En revanche, quelques élèves pensent que la chanson dévoile la vie, certaines histoires et montre comment se passe les journées des personnes. De sorte que quand un étranger voit quelques chansons, grâce à la vidéo et les paroles, il est possible de se débarrasser des clichés, des stéréotypes et des perspectives erronées qu'ils ont vers les bogotanos.

En ce qui concerne la prise de conscience vers des stéréotypes, on a montré une vidéo qui représente les stéréotypes des étrangers vers la Colombie. Après, dans un questionnaire on a demandé quelle est l'importance de se débarrasser des stéréotypes pour connaître une culture différente de la sienne. La majorité des filles pensent que c'est essentiel de mettre de côté des stéréotypes pour bien connaître la culture de l'autre. Entre autres, il faut être ouvert et ne pas juger, enfin d'avoir l'opportunité de connaître l'autre depuis une perspective plus objective et réel. Voyons les suivants exemples :

RTA :S'il faut mettre les stéréotypes de côté car cela peut interférer lorsque vous apprenez à connaître une culture et que vous commencez à spéculer sur les raisons pour lesquelles ils ne le font pas s'ils sont censés le faire et que vous vous concentrez plus sur les stéréotypes que sur la culture lui-même et c'est mauvais, la meilleure chose à faire est d'oublier les stéréotypes et de commencer à apprendre la vraie culture qui est importante.

Oui, car si la personne catégorise d'autres personnes, elle perdra probablement l'opportunité de vivre une bonne expérience en ce qui concerne l'apprentissage de leurs traditions, etc. et probablement d'un bon ami et d'autres bonnes chose

- Oui, puisque vous avez une autre vision de ce qu'est vraiment la culture et de ce qu'elle est vraiment, non seulement parce que nous avons connaissance d'un pays à cause de ses mauvaises choses, nous devons dire que tout le pays est comme ça, c'est pourquoi nous devons mettre de côté les mauvais stéréotypes et tenir compte de ceux qui sont bons.

CONCLUSIONS

Les résultats ne montrent pas l'analyse de toute la mise en scène de la proposition pédagogique.

Néanmoins, l'application de la première partie de cette proposition pédagogique nous permet de tirer des conclusions en ce qui concerne la chanson comme un produit culturel qui sert à montrer des aspects socio-culturels d'une société.

- La chanson en salle de classe implique d'enseigner aux apprenants que la langue est un organisme vivant qui sert à communiquer. Dans notre cas, à partir de l'analyse des paroles des chansons d'artistes de Bogotá, les élèves ont découvert qu'il est possible de se rapprocher et de connaître le message des chanteurs qui dénoncent la réalité, les problématiques sociales et les perceptions de vie des individus d'une société.
- La chanson offre une richesse visuelle qui permet de connaître d'une façon fidèle le quotidien, l'architecture, les activités, les loisirs, les endroits, les vêtements, la nourriture et des histoires de vie d'une société.
- Il est évident que la chanson est un bon outil pédagogique qui sert à montrer la culture de n'importe quelle société. Il faut seulement faire un bon choix des pièces musicales. Dans ce cas, les chansons choisies pour montrer la culture des pays francophones comme le Maroc et La Côte d'Ivoire sont des morceaux qui permettent une connaissance de la culture et des problématiques sociales.
- L'approche à la chanson au travers de la culture propre permet d'affirmer les postulats de Boiron (2006) et Boza (2012). La chanson est proche des jeunes car dans celle-ci, il est possible de voir un texte qui parle de la vie, des désirs, des attentes et des problématiques sociales. La chanson suscite un vrai engouement et fournit une motivation supplémentaire qui favorise l'acquisition de la compétence culturelle et d'une seconde langue.
- La chanson, en tant que produit culturel, est porteuse d'une quantité d'éléments qui la conformeront, ceux mêmes que d'une certaine manière, pour l'œil entraîné, permettent de mettre en évidence des modes de vie, des traditions, des manières de voir et de comprendre le monde dans lequel les élèves comme individus construisent leurs vies.
- De nos jours, il s'avère pertinent de faire, de plus en plus, dans le contexte où se développent nos élèves, des propositions semblables, qui permettent notamment d'enrichir leur vision du

monde afin qu'elles puissent faire face à un entourage toujours plus complexe, pourvus d'éléments d'analyse pour interpréter ses logiques.

- Cette proposition pédagogique nous a donné la possibilité de faire une description de la chanson comme outil pédagogique qui sert à développer la compétence culturelle du Maroc et de la Côte d'Ivoire. Néanmoins, étant donné que seule la première phase a été mise en œuvre, il est possible de faire l'ouverture à une nouvelle question qui permettra de mettre en évidence les portées complètes de cette proposition innovante ; Quels sont les impacts de la chanson dans la salle de classe de FLE ?

Limitations :

Tout d'abord il faut tenir compte que pour la réalisation de ce projet il avait été pensé une population de filles avec des connaissances préliminaires de la langue. Néanmoins, la situation a été différente car il y avait entre elles des filles qui n'avaient eu aucun contact avec la langue auparavant. Donc, il a été nécessaire de penser comment emmener ces filles au niveau de langue de leurs camarades.

En ce qui concerne les limitations du projet en termes de la proposition, il faut dire que le projet était pensé pour se développer en 3 grandes phases. Néanmoins, étant donné le Covid 19, il a été possible de développer seulement la première étape nommée « approche à la chanson au travers de la culture propre ». Mais durant les classes synchroniques et asynchrones nous avons essayé de profiter au maximum pour montrer la chanson comme un outil de communication qui permet de se rapprocher à la culture de l'autre.

Puis, Considérant qu'il s'agit d'une proposition conçue pour se développer dans une modalité virtuelle. Certaines filles n'ont pas pu se connecter les jours prévus pour les rencontres synchrones parce qu'elles n'avaient pas d'ordinateur, de tablette, de téléphone portable ou de connexion internet. Dans cet ordre d'idées, les résultats de la première phase du projet n'ont pas été faciles à suivre avec quelques filles.

REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

- Abdallah-Pretceille, M. Communication interculturelle, apprentissage du divers et de l'altérité [Ebook] (p. 4). France.
- Aubin-Auger, I., Merci, A., Letrilliart, L., Lehr-Drylewicz, A., Imbert, P., & Letrilliart, L. (2008). Introduction à la recherche qualitative. Retrieved 5 May 2021, from http://www.bichat-larib.com/publications.documents/3446_2008_introduction_RQ_Exercer.pdf
- Araya, V. B. (2012). La chanson et son enseignement Quelles strategies dans la classe du FLE? pour quels publics? *Revista de Lenguas Modernas*, 198-210.
- BOIDARD C. (2000): La didactique de la matière de civilisation à la croisée de l'année 2000, La philologie française à la croisée de l'an 2000, Vol. 2, pp. 295-303.
- Boiron, M. (2006). Approches pédagogiques de la chanson. CAVILAM, Vichy.
- Boyer, H. (2001). L'INCONTOURNABLE PARADIGME DES REPRÉSENTATIONS PARTAGÉES DANS LE TRAITEMENT DE LA COMPÉTENCE CULTURELLE EN FRANCAIS LANGUE ÉTRANGÈRE.
- Calderón, J. K. (2017). LE FRANÇAIS : UNE CONNEXION INTERCULTURELLE. Bogotá D.C.
- Chambard, L. (1980). Le français par la chanson, chanter en français. Les Amis de Sèvre, 37-61.
- EMBARKI, A. (2012). La chanson comme support didactique pour améliorer la compréhension et l'expressions orales.
- Ismahan, B. N. (2015). La chanson: outile pedagogique pour l'apprentissage du FLE en class du CEIL
- Låg, T., & Sæle, R.G. (2019). Does the Flipped Classroom Improve Student Learning and Satisfaction? A Systematic Review and Meta-Analysis. *AERA Open*, 5(3). Available at: <https://journals.sagepub.com/doi/full/10.1177/2332858419870489>

- Maruska, L. (2011-2012). *La chanson constitue-t-elle un support multi usages dans le cadre de l'apprentissage du français en class de français langue étrangère.*
- Matic, V. M., & Popović, N. (2013). LA CHANSON FRANCOPHONE EN CLASSE DE FLE1.
- Montaña, C. M. (2018). L'ÉCHANGE ÉPISTOLAIRE : UN RENFORCEMENT DE L'ASPECT. Bogotá D.C.
- Paradis, S., & Vercollier, G. (2010). La chanson contemporaine en classe FLE/FLS :Un docuemtn authentique optimal. *Synergies Canada, No 2.*
- Porcher, L. (1994). L'enseignement de la civilisation. *Revue Française De Pédagogie*, (108), 5-12.
Retrieved April 27, 2021, from <http://www.jstor.org/stable/41200451>
- Puren, C., (2002). Perspectives actionnelles et perspectives culturelles en didactique des langues-cultures: vers une perspective co-actionnelle-coculturelle. *Les Langues modernes*, 3, (pp. 55-76).
- Puren, C. (2011). Modèle complexe de la compétence culturelle (composantes historiques trans-, méta-, inter-, pluri-, co-culturelles) : exemples de validation et d'applications actuelles. Consulté en novembre 2013 sur <http://www.christianpuren.com/mes-travaux-liste-et-liens/2011j/>
- sherbrook, U. d. (2015). L'apprentissage inversé . *Face et plie* , 1-2.
- Zarate, G. (1986). Enseigner une culture étrangère. Paris : Hachette.

ANNEXES :

Annexe #1 :

Troisième étape : Au-delà de la vidéo de la chanson

FICHE #10		
Stagiaire : Eliana Rincón		Durée d'application cette fiche. Nombre de sessions (1) 50 minutes
Institution	Cours → stage	Professeur (du cours où aura lieu la proposition)
Liceo Feménino		

Nom ou type d'activité :

Description abrégée :

Cette fois, l'analyse de la chanson sera réalisée par le biais de la pièce musical *un africain à Paris*. Cette chanson montre la continuation de la chanson *ouvrez les Frontiers*. C'est ainsi que se manifeste la vie des Africains qui réussissent à quitter leur pays à la recherche de possibilités et d'une meilleure qualité de vie pour leur famille.

OBJECTIF pédagogique**Pertinence (pour la collecte des données) :**

- Mettre en évidence la situation des immigrants ivoiriens une fois ils peuvent quitter leurs pays.
- Se reconnaître à travers des problématiques sociales d'une culture différente de la sienne.

OBJECTIF socio-culturel (Influant croyances/attitudes) <i>Si nécessaire</i>	OBJECTIF de communication (Les élèves → FLE) <i>Nécessaire</i>	OBJECTIF actionnel (Non-linguistique) <i>Si nécessaire</i>
<ul style="list-style-type: none"> - Mettre en évidence la vie quotidienne et sociale d'un ivoirien à l'étranger. - Parler de la vie des étrangers dans son pays. 	<ul style="list-style-type: none"> - • Parler de ses ambitions, de ses rêves dans la vie. 	
Type de participation des élèves		
Groupale ()	En binômes (x)	Individuelle (x)

Rôles

<p>Le professeur est un guide qui suscite chez les élèves l'intérêt de connaître les modes de vie, les habitudes, les coutumes et les problèmes sociaux d'une culture différente de la sienne. Cette fois, Le professeur guidera les élèves à découvrir par eux-mêmes quelle relation peut être établie entre la chanson analysée dans la classe précédente et la chanson d'analyse pour cette session. De même, il est important que le professeur indique clairement quelle est la situation dénoncée par le chanteur à travers la pièce musicale afin que les élèves puissent ensuite analyser comment la culture de l'autre peut être un reflet de la vie/ culture propre.</p>	<p>Les élèves constituent leur propre centre d'apprentissage. Pour ce faire, ils doivent suivre chacune des indications données par l'enseignant. De même, ils devront soit avoir un sentiment de curiosité soit entrainer l'œil pour identifier à travers la vidéo de la chanson les aspects culturels et à travers les paroles la problématique sociale que le chanteur dénonce. De même, il est important que l'élève voie de façon critique sa propre culture pour pouvoir comprendre la culture cible.</p>
--	---

Développement méthodologique

[Description des différents moments de l'action de la stagiaire et des élèves]

Le stagiaire + **stratégies** à déployer

25 minutes :

Que nous dit la vidéo de la chanson ?

1. Cochez les moyens de transport vus dans le clip.

- ... Le train
- ... Le bus
- ... La voiture
- ... Le métro
- ... L'avion
- ... Le tramway
- ... Le vélo

2. Quels types de logement se voient dans la vidéo ?

- Une chambre
- Des maisons
- Des appartements
- Des bâtiments

- Un studio
 - Une cabane
3. Regardez la suite du clip sans le son jusqu'à l'image où le chanteur sort de chez lui. Décrivez le lieu où habite l'homme.
 - Que fait-il ?
 - Quel est son travail ?
 - À qui peut-il écrire ?
 - Où se passe la vidéo ?
 4. Quels travaux sont montrés dans la vidéo de la chanson ?
 5. Quels endroits/lieux sont montrés par la vidéo de la chanson ?
 6. Que représente le petit magasin où le chanteur entre ?
 7. Quelle activité partage le chanteur à la fin de la vidéo de la chanson ?
 8. D'où sont les autres personnes avec lesquels il partage ?

25 minutes : Que nous disent les paroles de la chanson ?

En petits groupes:

1. À qui le chanteur pense-t-il, écrit-il ?
 - À sa mère
 - À son père
 - À son fils
 - À sa grand-mère
2. Quelle est sa situation matérielle ?
3. Quelle est sa situation psychologique ?
4. Comment se sent-il en France ?

Oh oh, un peu en exil
Étranger dans votre ville
Je suis Africain à Paris

5. Expliquez les paroles de la chanson
« C'est pas l'enfer ni le paradis D'être un Africain à Paris ».

6. D'après la chanson, quels sont les difficultés et les atouts de la vie à Paris quand on est étranger ?
7. Comment sont les conditions de vie d'un étranger dans votre pays.
8. Pour un étranger, quelles sont les conditions de travail offertes à Paris ou chez nous ?
9. Quel lien faites-vous entre « Africain à Paris » et « Ouvrez les frontières » ?

FICHE #11		
Stagiaire : Eliana Rincón		Durée d'application cette fiche. Nombre de sessions (1) 50 minutes
Institution	Cours → stage	Professeur (du cours où aura lieu la proposition)
Liceo Feménino		

Description abrégée :

Cette fois, l'analyse de la chanson sera réalisée par le biais de la pièce musical *l'Afrique doit du fric*. À travers cette chanson, le chanteur est la voix de tous les pays africains qui ont été colonisés et pillés dans le passé par l'occident. L'analyse de cette pièce permet de voir la chanson comme un texte qui montre des éléments culturels, historiques, en mettant en relation ces deux termes.

OBJECTIF pédagogique

Pertinence (pour la collecte des données) :

- Reconnaître des problèmes sociaux dénoncés par la chanson.
- Reconnaître la chanson comme un outil qui permet de connaître l'histoire d'une communauté.
- Se reconnaître à travers des problématiques sociales d'une culture différente de la sienne.

OBJECTIF socio-culturel
(Influant croyances/attitudes)

- Identifier les problèmes sociaux dénoncés par l'auteur
- Connaître les plaintes d'un peuple par la

OBJECTIF de communication
(Les élèves → **FLE**)
Nécessaire

- Connaître la formation des adjectifs verbaux

chanson	
---------	--

Rôles	
Le professeur est un guide qui suscite chez les élèves l'intérêt de connaître les modes de vie, les habitudes, les coutumes et les problèmes sociaux d'une culture différente de la sienne. De même, l'enseignant doit inciter les élèves à s'approprier chacune des lignes de la chanson, afin que les aspects dénoncés par le chanteur soient clairs.	Les élèves constituent leur propre centre d'apprentissage. Pour ce faire, ils doivent suivre chacune des indications données par l'enseignant. De même, ils devront soit avoir un sentiment de curiosité soit entraîner l'œil pour identifier à travers la vidéo de la chanson les aspects culturels et à travers les paroles la problématique sociale que le chanteur dénonce. De même, il est important que l'élève voie de façon critique sa propre culture pour pouvoir comprendre la culture cible.

Développement méthodologique
[Description des différents moments de l'action de la stagiaire et des élèves]

Le stagiaire + **stratégies** à déployer

30 minutes :
Que nous dit la vidéo de la chanson ?

La première partie du cours sera consacrée à l'analyse visuelle de la vidéo de la chanson. La vidéo sera présentée quelques fois et les élèves détermineront quels aspects de la culture peuvent être connus à travers la partie visuelle de la chanson. À cette fin, les questions suivantes seront posées :

1. Comment est le paysage rural et urbain qui reflète la chanson ?
2. Est-il possible de mettre en évidence la mode et la forme des costumes ?
3. Quels types de logements sont-ils mis en évidence dans la vidéo ?

- Félix Houphouët-Boigny,
- FMI,
- Bandes d'escrocs,
- Les sales sous de Sassou.

30 minutes :

Ensuite, l'accent sera mis sur l'analyse de certaines strophes de la chanson comme :

Est-ce que l'Afrique doit encore ? Non
Après quatre cent ans d'esclavage
Plusieurs années de travaux forcés
Des milliers, des milliers d'entreprises qui pillent
Ainsi donc l'Afrique doit du fric

Les montagnes de fric volées par la Françafrique
Les présidents africains sont complices de ces trafics
Les coups de fouets d'Houphouët
Les bombos de Bongo

Est-ce que l'Afrique doit encore? Non
Est-ce que Africa doit encore? Non

Enfin, une discussion sera générée où le professeur problématisera les questions suivantes :

1. Pensez-vous qu'il existe encore des formes de colonisation de la France vers l'Afrique ?
Lesquelles ?
2. Trouvez-vous des similitudes ou des différences entre les faits dénoncés par l'auteur et l'histoire de notre pays ? Lesquelles ?

Anexe#2 : épreuve de connaissance de la culture

✘ 1. ¿Sabes qué es un país francófono? Justifica tu respuesta. *



No se

Agregar comentarios individuales

✔ 2. ¿Te gusta aprender sobre el estilo de vida que la gente lleva en otros países? ¿porqué? *

Si porque me parece interesante como seria su estilo de vida

✔ 3. ¿Cómo la música nos permite conocer el estilo de vida y cultura de otros países? Justifica tu respuesta. * 1 / 1

Por la letra de la canción p por el ritmo

Agregar comentarios individuales

✔ 4. ¿Qué aspectos de la vida cotidiana podemos conocer a través de las canciones/música? * 1 / 1

Algunas canciones muestran casos que pasan en la vida y nos dan reflexiones pero algunas otras canciones solo insitan ala maldad a la perversión y denigran a la mujer

Agregar comentarios individuales

✔ 5. Cuando escuchas una canción por primera vez prestas atención a: * 1 / 1

- A. La letra de la canción
- B. El video de la canción
- C. El contexto

✓ 6. ¿Cuáles son las razones por las que escuchas una canción? * 1 / 1

Porque me parece chévere la canción y me gusta



Agregar comentarios individuales

✓ 7. Cuando escuchas una canción te preocupas por el origen y nacionalidad del cantante? * 1 / 1

Sí

No



¿porqué?

Agregar comentarios individuales

✓ 8. ¿Qué Conoces sobre las tradiciones/hábitos de los países/ maneras de vida de África? * 1 / 1

La danza de la lluvia y ataúdes temáticos

✓ 9. ¿Qué lenguas se hablan en África? * 1 / 1

El Arabe, el suajili, el amarico, y el hausa

Agregar comentarios individuales

✓ 10. ¿Qué países en África tienen el francés como lengua oficial? * 1 / 1

Gabón

Islas Mauricio

Costa de marfil

Guinea

Agregar comentarios individuales

✓ 11. En algunos países francófonos el francés es una lengua materna o una lengua oficial. ¿cuál(es) consideras son las diferencias entre los anteriores términos? * 1 / 1

El francés es una lengua oficial

Agregar comentarios individuales

✓ 12. ¿Cuál es rol de la religión en la cultura? *

1 / 1

La religión juega un papel importante en la sociedad en las políticas de los gobiernos y en la vida de las personas el propósito de las religiones es reglamentar la relación de sus adherentes

Agregar comentarios individuales

✓ 13. ¿consideras que la religión condiciona la manera de vivir de una persona? ¿porqué? *

1 / 1

Si porque según sus religiones y sus costumbres saben la situación de su vida

Agregar comentarios individuales

✓ 14. ¿Qué aspectos de la vida cotidiana de una sociedad puedes aprender del video de una canción? *

1 / 1

En una canción específica yo puedo ver la situación de una familia que lucha contra un problema de droga ficción de un familiar y también el sufrimiento de otra familia por la enfermedad de cáncer de su madre entonces veo que son 2 problemas diferentes pero la preocupación de todos los ciudadanos es la misma

Agregar comentarios individuales



Production orale

Objectif : Se présenter, parler de soi.

- Vous vous appelez comment ?
- Quel âge avez-vous ?
- Vous habitez avec qui ?
- Vous avez des frères et sœurs ?
- Qu'est-ce que vous mangez pour le petit-déjeuner ?
- Qu'est-ce que vous faites le samedi et le dimanche ?
- Vous aimez le sport ?
- Quel sport est-ce que vous faites ?

Rubrique d'évaluation

Chaque habileté communicative aura une valeur de cinq points. Dans la production écrite et la production orale est nécessaire de faire l'évaluation avec une rubrique laquelle mesure des aspects ponctuels.

	0	1
La production écrite		
Les phrases commencent par une majuscule et se terminent par un point		
L'étudiant montre quelques structures grammaticales très simples		
Peut utiliser un répertoire élémentaire de mots et d'expressions relatives à sa situation personnelle.		
Peut mettre en adéquation sa production avec la situation proposée		
Les phrases ont du sens		

La production orale	0	1
Utilisation des phrases courts mes clairs		
Peut utiliser un répertoire élémentaire de mots et d'expressions isolées relatives à des situations concrètes		
Peut utiliser des structures très simples		
Peut demander avec politesse la répétition de la question		
Peut prononcer de manière compréhensible		